

Podciśnieniowe wskaźniki przecieków

VL ..

Dokumentacja VL ..

Nr art: 605 309
stan: 03/2017

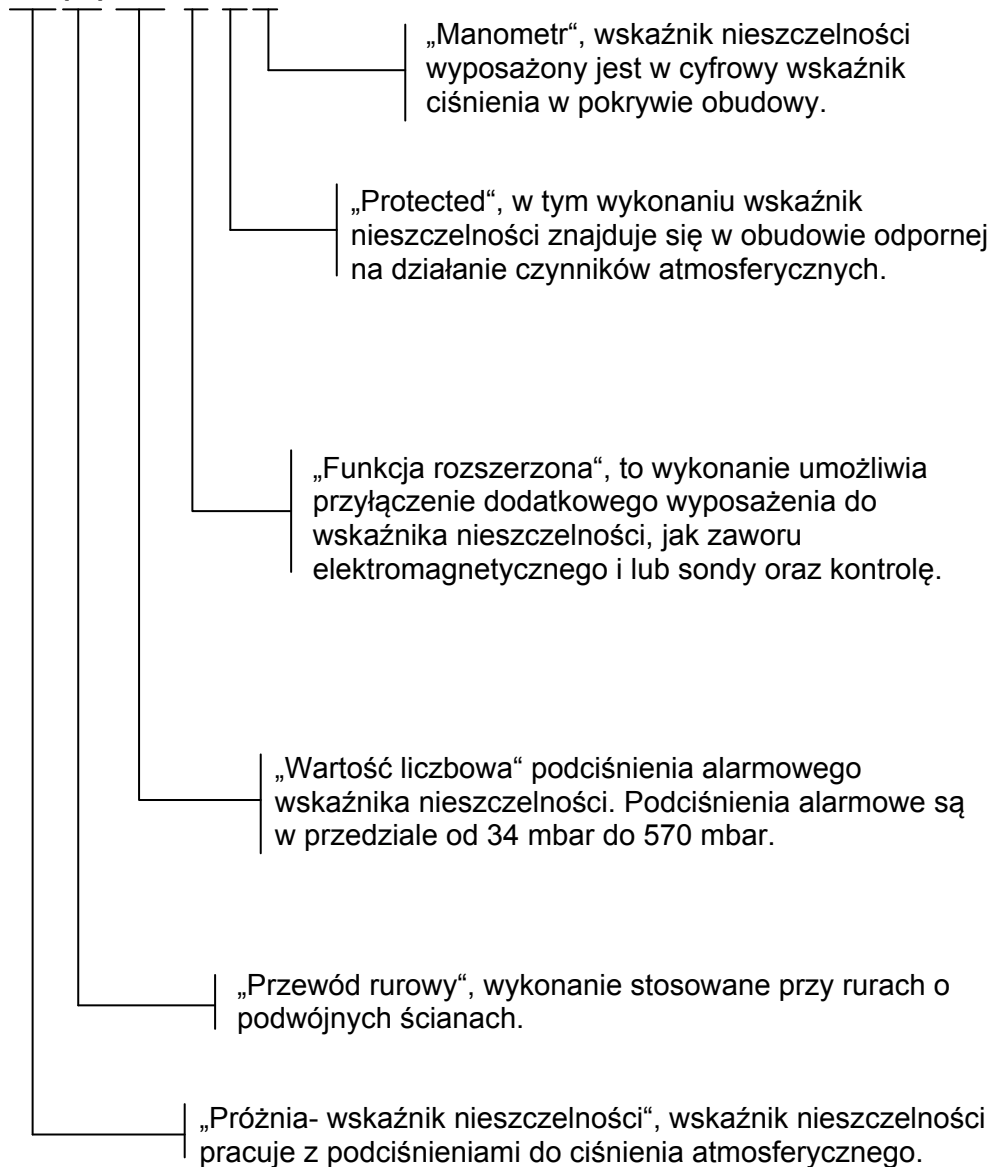
SGB GMBH
Hofstraße 10
57076 Siegen
Niemcy

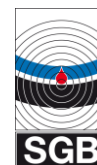


Przegląd wariantów wykonania

Podciśnienie-wskaźnik szczelności rzędu VL otrzymać można w różnorodnym wykonaniu, bliższy opis przedstawiony jest poniżej, pod dopisanymi literami.

VL(R) /E PM





Zawartość dokumentacji

1. Opis techniczny VL	19 stron
2. Opis techniczny wskaźników przecieków VL..	15 stron
3. Załącznik do technicznego opisu VL..	10 strony
3.1 Zastosowanie podciśnieniowego wskaźnika przecieków w połączeniu z przestrzeniami nadzorowanymi wypełnionymi cieczą sygnalizacyjną	1 strona
3.2 Wysokość w zależności od gęstości	2 strony
3.3 Dane techniczne	1 strona
3.4 Ocena wskazania z funkcji „Dichtheitsprüfung“	1 strona
3.5 Zastosowanie podciśnieniowego wskaźnika wycieków VL .. w rozgrzanych zbiornikach	5 strony
4. Wymiary i schemat rozłożenia otworów, korpus z tworzywa sztucznego	1 strona
5. Wymiary i schemat rozłożenia otworów, korpus stalowy, chroniący przed warunkami atmosferycznymi	1 strona
6. Arkusz pracy: Montaż połączeń skręcanych	2 strony
7. Oświadczenie zgodności UE	1 strona
8. Deklaracja właściwości użytkowych (DoP)	2 stron
9. Zaświadczenie TÜV Nord	1 strona
10. Gwarancja	1 strona

Spis treści	strona
1 Przedmiot	2
2 Zakres zastosowania	2
2.1 Wymogi wobec nadzorowanych przestrzeni	2
2.2 Materiały składowane / transportowane	2
2.3 Odporność, tworzywa	2
2.4 Zbiorniki o ciśnieniu nakładania się do 0,5 bar	3
2.5 Zbiorniki o ciśnieniu do 5 bar (w przypadku przecieku cieczy)	4
2.6 Zbiorniki o ciśnieniu nakładania się do 25 bar	4
2.7 Dwuścienne rurociągi o ciśnieniu w rurze wewnętrznej do 5 lub do 25 bar	4
3 Opis funkcjonowania	5
3.1 Normalny tryb pracy	5
3.2 Przeciek powietrza	5
3.3 Przeciek cieczy	5
3.4 Wartości załączające wskaźnika przecieków	6
3.5 Opis elementów wskaźnikowych i obsługowych	6
4 Instrukcja montażu	8
4.1 Podstawowe wskazówki	8
4.2 Montaż wskaźnika przecieków	8
4.3 Montaż (pneumatycznych) przewodów łączących	9
4.4 Montaż sondy (tylko VL(R) ../E)	10
4.5 Montaż zaworu magnetycznego / zaworów magnetycznych (tylko VL(R) ../E)	11
4.6 Wybór (elektrycznego) przewodu łączącego (tylko VL(R) ../E)	11
4.7 Przyłącze elektryczne	12
4.8 Przykład montażu	12
5 Pierwsze uruchomienie	13
6 Instrukcja eksploatacji	14
6.1 Ogólne wskazówki	14
6.2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	14
6.3 Konserwacja	15
6.4 Kontrola poprawnego funkcjonowania	15
6.5 Alarm	18
7 Znakowanie	18
8 Zastosowany indeks	19

Rysunki:

ustawienie kurków 3-drogowych	P – 060 000
przykłady montażu (szkice ideowe) zbiorników	A-01 do O-01
przykłady montażu (szkice ideowe) rurociągów	P-01 do Q-04
schemat blokowy VL ..	SL – 853 600
schemat blokowy VL ../E	SL – 854 800
przyrząd kontrolny	P – 115 392

Załącznik:

A zastosowanie wskaźnika przecieków VL.. przy zbiornikach z cieczą sygnalizującą przeciek w nadzorowanej przestrzeni	A-1
E ograniczenia stosowania VL(R)..	E-1
TD Dane techniczne	TD-1
DP Ocena wskazania z funkcji „Dichtheitsprüfung” (kontrola szczelności)	DP-1
W Zastosowanie podciśnieniowego wskaźnika wycieków VL.. w rozgrzanych Zbiornikach	W-1

1. Przedmiot

Podciśnieniowe wskaźniki przecieków typu VL .. lub VLR .. (Znaki - wypełniacze zastępują ciśnienie alarmowania) jako część systemu sygnalizowania przecieków w następujących wykonaniach:

a) VL .. i VLR ..

b) VL .. / E i VLR .. / E (wersja poszerzona, umożliwia dodatkowe podłączenie sondy przecieków lub zaworu magnetycznego, lub obu urządzeń jednocześnie)

Sonda przecieków: jako zamiennik blokady cieczy, gdy wymagają tego szczególne warunki montażowe lub wytrzymałościowe, albo jako sonda, która jest stosowana samodzielnie (np. w przestrzeni wychwytującej).

Zawory magnetyczne: **muszą być stosowane**, gdy zbiorniki znajdują się pod ciśnieniem eksploatacyjnym większym **niż 5 bar** lub, gdy wymaga tego odporność (system jest wówczas wykonany do zaworów magnetycznych jako odporny).

2. Zakres zastosowania

2.1. Wymogi wobec nadzorowanych przestrzeni

- Odpowiednia wytrzymałość na podciśnienie eksploatacyjne wskaźnika przecieków, także przy uwzględnieniu wahań temperatury.
- Udokumentowanie przydatności nadzorowanej przestrzeni jako części systemu sygnalizowania przecieków (np. norm DIN, dokumenty przydatności nadzoru budowlanego, stwierdzenie przydatności, itp.).
- Bez cieczy wskazującej nieszczelność w przestrzeni nadzorowanej (jeżeli jednak jest, patrz załącznik A)
- Zbiorniki / rury wymienione od 2.4 do 2.7 spełniają powyższe wymagania zgodnie z załącznikiem E.
- Objętość przestrzeni nadzorowanej przez jeden wskaźnik przecieków nie może przekroczyć 8 m³ dla zbiorników i 10 m³ dla rur. Zalecenie producenta wynosi 4 m³ i nie należy go przekraczać.

2.2. Materiały składowane / transportowane

Ciecze stanowiące zagrożenie dla wody o punkcie zapłonu > 60°C (dla Niemiec > 55°C zgodnie z TRGS 509 i 751), które nie tworzą wybuchowych mieszanin par z powietrzem.

Jeżeli w pojedynczych rurociągach nadzorowanych przez jeden wskaźnik przecieków są transportowane różne ciecze stanowiące zagrożenie dla wody, ciecze te nie mogą wywierać na siebie negatywnego wpływu oraz nie mogą wchodzić w reakcje chemiczne.

2.3. Odporność / tworzywa

We wskaźnikach przecieków VL .. tworzywo (poliamid (PA) w połączeniu z MS 58 lub (1.4301, 1.4306, 1.4541)¹ lub 1.4571², jak również tworzywo, z którego wykonano zastosowane przewody łączące musi być odpowiednio odporne na składowany materiał.

Jeżeli wymienione powyżej tworzywa nie są odporne, można od strony tanków zastosować odporne zawory magnetyczne.

¹ porównaj DIN 6601, środkowa kolumna

² porównaj DIN 6601, prawa kolumna

2.4. Zbiorniki poddawane ciśnieniu do 0,5 bar

Grupa	rodzaj konstrukcji zbiornika	przykład montażu	typ wskaźnika przecieków	granice zastosowania
A	jednościenne leżące (pod- / nadziemne), cylindryczne tanki lub tanki kuliste z wykładziną lub z płaszczem chroniącym przez przeciekami oraz z przewodem ssącym prowadzącym do najniższego punktu	A – 01	VL 34 do VL 570	w odniesieniu do gęstości i średnicy bez ograniczeń
B	jak A, ale bez przewodu ssącego do najniższego punktu	B – 01	VL 230 do VL 570	załącznik E, nr E.1
C	dwuścienne leżące cylindryczne (pod- / nadziemne) tanki lub tanki kuliste			
D	dwuścienne (także jednościenne z wykładziną lub z płaszczem chroniącym przez przeciekami) stojące cylindryczne tanki lub wanny ze sklepionym dnem (pod- / nadziemne), z przewodem ssącym prowadzącym do najniższego punktu	D – 01	VL 34 do VL 570	załącznik E, nr E.3
E	jak D, ale bez przewodu ssącego do najniższego punktu	E – 01	VL 230 do VL 570	załącznik E, nr E.1
F	prostokątne lub cylindryczne tanki lub wanny z płaskim dnem (całkowicie dwuścienne lub z wykładziną lub z płaszczem chroniącym przez przeciekami), z przewodem ssącym prowadzącym do najniższego punktu	A – 01	VL 34 do VL 570	załącznik E, nr E.2
G	jak F, ale bez przewodu ssącego do najniższego punktu	B – 01	VL 230 do VL 570	załącznik E, nr E.1
H	szeregowe baterie zbiorników, z przewodem ssącym prowadzącym do najniższego punktu	H – 01	VL 30-70	w zależności od producenta załącznik E, nr E.4
I	równoległe baterie zbiorników, bez przewodu ssącego do najniższego punktu; pojedynczo nadzorowane baterie tanków, jak w G	I – 01	VL 320-420	właściwości montażowe według I-01
J	dwuścienne uszczelnienia powierzchni	J – 01	VL 230 do VL 570	załącznik E, nr E.1
K	dwuścienne szyby cylindrów hydraulicznych (np. w windach)	K – 01	VL 34 do VL 570	załącznik E, nr E.2

2.5. Zbiorniki poddawane ciśnieniu do 5 bar (w przypadku przecieku cieczy)

Grupa	rodzaj konstrukcji zbiornika	przykład montażu	typ wskaźnika przecieków	Granice zastosowania
L	stojące cylindryczne tanki z podwójnym dnem (z wykładziną chroniącą przed przeciekiem), wskaźnik przecieków podłączony od dołu (np. z tworzyw sztucznych zbrojonych włóknem szklanym lub wg. DIN 4119)	L – 01	VL 255	Wysokość zbiornika: ≤ 25 m
M	jak L, ale przewód ssący i pomiarowy prowadzone z tanku jako wspólny przewód (z punktem węzłowym).	M – 01		
N	jak L, jednak z tanku wychodzi kilka (połączonych równolegle) przewodów. Przestrzeń nadzorowana jest podzieloną na segmenty.			

2.6. Zbiorniki poddawane ciśnieniu do 25 bar

grupa	rodzaj konstrukcji zbiornika	przykład montażu	typ wskaźnika przecieków	Granice zastosowania
O	wykonania, jak w punkcie 2.4, o ile dany zbiornik wolno obciążać ciśnieniem do 25 bar.	jak 2.4, tylko z zaworem (-ami) magnetycznym (-ymi): O – 01	VL 34 /E do VL 570/E	patrz 2.4

2.7. Przewody rurowe dwuścienne (do 5 bar lub do 25 bar)

grupa	rodzaj konstrukcji rurociągu	przykład montażu	typ wskaźnika przecieków	Granice zastosowania
P	dwuścienne przewody rurowe wykonane fabrycznie lub na miejscu z ciśnieniem w rurze wewnętrznej do 5 bar	P – 01 do P – 03	VLR 230 do VLR 570	załącznik E, nr E.1
Q	dwuścienne przewody rurowe wykonane fabrycznie lub na miejscu z ciśnieniem w rurze wewnętrznej do 25 bar	tylko z zaworem (-ami) magnetycznym (-ymi): Q– 01 do Q– 04	VLR 230/E do VLR 570/E	załącznik E, nr E.1

3. Opis funkcjonowania

3.1. Normalny tryb pracy

Podciśnieniowy wskaźnik przecieków jest połączony przewodem ssącym i pomiarowym oraz ewentualnie przewodem / przewodami łączącymi z nadzorowaną przestrzenią. Wytworzone przez pompę podciśnienie jest mierzone i regulowane przez czujnik ciśnienia.

Po uzyskaniu podciśnienia eksploatacyjnego (Pumpe AUS = *pompa WYŁ*) pompa zostaje wyłączona. Z powodu niemożliwych do wykluczenia, nieznacznych nieszczelności w systemie sygnalizowania przecieków, podciśnienie powoli narasta. Po osiągnięciu wartości załączającej Pumpe EIN (*pompa ZAŁ*) pompa zostaje włączona, a przestrzeń nadzorowana aż do chwili osiągnięcia podciśnienia eksploatacyjnego (Pumpe AUS = *pompa WYŁ*) opróżniona.

W normalnym trybie pracy wskazanie wskaźnika przecieków waha się pomiędzy tymi dwiema wartościami granicznymi Pumpe AUS = *pompa WYŁ*, z krótkimi okresami pracy i dłuższymi okresami postoju, w zależności od stopnia szczelności i wahań temperatury w całej instalacji.

3.2. Przeciek powietrza

W przypadku przecieku powietrza (nieszczelność w ścianie zewnętrznej lub wewnętrznej, powyżej lustra cieczy), włącza się pompa podciśnieniowa, aby ponownie wytworzyć podciśnienie eksploatacyjne. Jeżeli ilość powietrza dopływającego przez nieszczelność przewyższa ograniczoną wydajność pompy, pompa pozostaje w ciągłym ruchu.

Zwiększanie przecieku prowadzi do dalszego wzrostu ciśnienia aż do osiągnięcia ciśnienia załączającego alarm Alarm EIN (*alarm ZAŁ*). Wyzwolony zostaje alarm wizualny i akustyczny. Jeżeli podłączono zawór magnetyczny /zawory magnetyczne, pompa zatrzymuje się.

3.3. Przeciek cieczy

W przypadku przecieku cieczy, ciecz przedostaje się do nadzorowanej przestrzeni i zbiera się w jej najniższym punkcie.

Przedostająca się ciecz obniża podciśnienie, włączona zostaje pompa, która powoduje odtworzenie w nadzorowanej przestrzeni / nadzorowanych przestrzeniach podciśnienia eksploatacyjnego. Czynność ta powtarza się wielokrotnie do momentu zamknięcia blokady cieczy w przewodzie ssącym.

Z powodu podciśnienia, jakie panuje jeszcze od strony przewodu pomiarowego, do nadzorowanej przestrzeni, przewodu pomiarowego i ewentualnie do zbiornika wyrównawczego ciśnienia zasysana jest w dalszym ciągu przeciekająca ciecz. Fakt ten powoduje zmniejszenie podciśnienia do wartości aktywującej alarm „Alarm EIN“ (*alarm ZAŁ*). Wyzwolony zostaje alarm wizualny i akustyczny. Jeżeli podłączono zawór magnetyczny /zawory magnetyczne, zawory te zamykają i pompa zatrzymuje się.

Jeżeli zamiast blokady cieczy w przewodzie ssącym zamontowano sondę przecieku połączoną z zaworami magnetycznymi, alarm zostaje wyłączony, gdy przeciekająca ciecz zetknie się z sondą. Zawory magnetyczne zamykają i pompa zatrzymuje się.

3.4. Wartości załączające wskaźnika przecieków w mbar

WSKAZÓWKA: Dla danego przypadku zastosowania można zastosować wskaźnik przecieków o najmniejszym ciśnieniu alarmowania (mniejsze zużycie elementów konstrukcyjnych)

typ	Alarm EIN <i>alarm ZAŁ</i>	Pumpe AUS <i>pompa WYŁ</i>	Zastosowanie do grupy:
VL 34, VL 34/E	> 34	< 90	A/D/F/K/O
VL 30-70	> 30	< 70	H
VL 230, VLR 230,	> 230	< 360	A do G i J/K/O
VL 255, VL 255/E	> 255	< 380	L/M/N także możliwe: A do G i J/K/O
VL 320-420	> 320	< 420	I
VL 330 VL 330/E VLR 330, VLR 330/E	> 330	< 450	A do G i J/K/O/P/Q
VL 410 VL 410/E VLR 410, VLR 410/E	> 410	< 540	A do G i J/K/O/P/Q
VL 500 VL 500/E VLR 500, VLR 500/E	> 500	< 630	A do G i J/K/O/P/Q
VL 570 VL 570/E VLR 570, VLR 570/E	> 570	< 700	A do G i J/K/O/P/Q
VL(R) .. - .. (I/E)	Specjalne wartości załączające uzgodnione pomiędzy SGB a klientem.		

Zmierzona wartość załączająca dla „Alarm AUS“ (*alarm WYŁ*) musi być co najmniej o 5 mbar mniejsza od zmierzonej wartości załączającej dla „Pumpe AUS“ (*pompa WYŁ*).

Zmierzona wartość załączająca dla „Pumpe EIN“ (*pompa ZAŁ*) musi być co najmniej 15 mbar wyższa od zmierzonej wartości załączającej dla „Alarm EIN“ (*alarm ZAŁ*).

3.5. Opis elementów wskaźnikowych i obsługowych

3.5.1 Stany elementów sygnalizacyjnych (sygnalizator świetlny)

sygnalizator świetlny	stan pracy	rozruch	rozruch, skwitowanie alarmu	alarm, podciśnienie poniżej „Alarm EIN“	alarm, jak w lewej kolumnie, skwitowany	alarm sonda	alarm sonda, skwitowany	alarm, zawór magnetyczny	alarm, zawór magnetyczny, skwitowany	zakłócenie urządzenia
PRACA: zielony	ZAŁ	ZAŁ	ZAŁ	ZAŁ	ZAŁ	ZAŁ	ZAŁ	ZAŁ	ZAŁ	ZAŁ
ALARM: czerwony	WYŁ	MIGOC ZE	MIGOC ZE	EIN	MIGOC ZE	WYŁ	WYŁ	EIN	MIGOC ZE	EIN ³
ALARM 2 ⁴ : czerwony	WYŁ	MIGOC ZE	MIGOC ZE	WYŁ	WYŁ	ZAŁ	MIGOC ZE	ZAŁ	ZAŁ	WYŁ

³ Przycisk akustische Alarmgabe“ (*alarm akustyczny*) nie jest obłożony żadną funkcją

⁴ Dotyczy tylko VL ../E oraz VLR ../E

Opis:

Rozruch: jeżeli alarm zostanie skwitowany podczas rozruchu, nie wystąpi żadna różnica optyczna, natomiast sygnał akustyczny pozostanie włączony lub wyłączony – zależnie od ustawienia przycisku. Po przekroczeniu wartości załączającej Alarm „AUS” (alarm WYŁ), sygnał akustyczny jest generalnie wyłączony.

Alarm $p < p_{AE}$: Wyzwolenie alarmu, gdy podciśnienie w nadzorowanym systemie spadnie poniżej wartości załączającej Alarm „EIN” (alarm ZAŁ).

WSKAZÓWKA: Jeżeli po wyzwoleniu tego alarmu wystąpi jeszcze alarm sondy, alarm ten jest nadrzędny! (tzn., że sygnalizowany jest alarm sondy). Jeżeli jego przyczyna zostanie usunięta, ponownie sygnalizowany jest alarm $p < p_{AE}$. Sygnał akustyczny pozostaje wyłączony, jednak migocze inna dioda LED zgodnie z tabelą.

Alarm sondy: patrz alarm $p < p_{AE}$

Alarm zaworu magnetycznego: zostaje wyzwolony, gdy wystąpiła elektryczna awaria zaworu magnetycznego.

Zakłócenie urządzenia: zostaje wyzwolony, gdy wystąpił błąd w obrębie płytki układu scalonego.

3.5.2 Funkcje obsługowe dostępne przez przyciski

- Wyłączenie alarmu akustycznego:

Przycisk „Akustische Alarmgabe” (*wywołanie alarmu akustycznego*) wcisnąć na krótko jeden raz, sygnał akustyczny zostaje wyłączony, migocze czerwona dioda LED. Ponowne wciśnięcie powoduje włączenie sygnału akustycznego.

W normalnym trybie pracy i przy zakłóceniach funkcjonowania funkcja ta jest niedostępna.

- Test alarmu optycznego i akustycznego

Przycisk „Akustische Alarmgabe” (*wywołanie alarmu akustycznego*) wcisnąć i przytrzymać (przez ok. 10 sekund), alarm zostaje wyzwolony do momentu zwolnienia przycisku.

To sprawdzenie jest możliwe tylko wtedy, gdy ciśnienie w systemie przekroczyło ciśnienie „Alarm AUS” (= Alarm WYŁ).

- Sprawdzenie szczelności nadzorowanego systemu

Wcisnąć przycisk „Akustische Alarmgabe” (*alarm akustyczny*) i przytrzymać wciśnięty, aż po około 5 sekundach zacznie szybko migotać sygnalizator świetlny „Alarm”, następnie przycisk zwolnić. Sygnalizator świetlny „Alarm” sygnalizuje szczelność układu ilością impulsów migotania. 10 sekund po wskazaniu tej wartości wskaźnik przecieków przechodzi w normalny tryb pracy. Aby wykonać to sprawdzenie i uzyskać wiarygodny wynik, wskaźnik przecieków musi wykonać co najmniej 1 automatyczny cykl napełniania uzupełniającego w normalnym trybie pracy (tzn. bez uruchamiania zewnętrznej pompy montażowej)..

- Justowanie punktu zerowego

Kurek 3-drogowy 21 ustawić w położeniu II.

Wcisnąć i przytrzymać przycisk „akustische Alarmgabe” (*wywołanie alarmu akustycznego*), aż zacznie szybko migotać sygnalizator świetlny „Alarm” (ok. 5 s), następnie przycisk zwolnić.

Przycisk natychmiast ponownie wcisnąć i zwolnić. 3-krotny optyczny i akustyczny sygnał potwierdza wykonanie justowania.

Przed ponownym justowaniem trzeba najpierw osiągnąć wartość załączającą „Pumpe AUS” (*pompa WYŁ*).

TYLKO VL .. /E i VLR .. / E

- rozruch (otwarcie zaworu magnetycznego)

Wcisnąć przycisk „Inbetriebnahme” (*rozruch*) i przytrzymać przez około 5 sekund aż zaczną migotać obydwa czerwone sygnalizatory świetlne. Zawory magnetyczne są otwarte, pompa pracuje.

Jeżeli przycisk ten pozostanie wciśnięty dłużej niż 10 sekund, wywołany zostanie alarm. W chwilę po zwolnieniu przycisku wywołany alarm zostaje skasowany. Czynność aktywowania i deaktywowania zaworów magnetycznych opisano także w podrozdziale 4.5.1

4. Instrukcja montażu

4.1. Podstawowe wskazówki

- (1) Przestrzegać dopuszczeń producentów zbiorników / przewodów rurowych względnie nadzorowanej przestrzeni.
- (2) Montaż i rozruch tylko przez odpowiednio wykwalifikowane zakłady ⁵.
- (3) Przestrzegać znajdujących zastosowanie przepisów elektroinstalacyjnych⁶
- (4) Przestrzegać relewantnych przepisów o zapobieganiu wypadkom.
- (5) Przyłącza pneumatyczne, przewody łączące i armatura muszą być odporne na działanie ciśnienia, jakie może wystąpić w przypadku przecieku (ciśnienie statyczne, ciśnienie nakładające się), dla całego przedziału występujących temperatur.
- (6) Przed obходом szybów włazowych i rewizyjnych sprawdzić zawartość tlenu, szyby w razie potrzeby przepłukać.

4.2. Montaż wskaźnika przecieków

- (1) Montaż naścienny, w budynku
- (2) Montaż naścienny na wolnym powietrzu, z zastosowaniem odpowiedniej skrzynki ochronnej.
Przy montażu w skrzynce ochronnej należy przestrzegać co najmniej jednego z następujących punktów:
 - sygnalizator świetlny sygnalizujący pracę musi być widoczny z zewnątrz (zastosować przezroczystą pokrywę skrzynki lub sygnalizator świetlny wyprowadzić na zewnątrz)
 - bezpotencjałowe zestyki zastosować do poszerzenia alarmu, jeżeli zestyki te nie są używane, zastosować dodatkowy sygnał zewnętrzny
- (3) NIE montować w obszarach zagrożonych wybuchem
- (4) Montować możliwie blisko tanku (porównaj ustęp (6) w następnym rozdziale).

4.3. Montaż przewodów łączących (pneumatycznych)

- (1) Węże z tworzyw sztucznych (np. PCW) lub rury z tworzywa sztucznego lub metalu. Odporność na ciśnienie – patrz rozdział 4.1.
- (2) wymiar w świetle co najmniej 4 mm przewodach układanych pod ziemią i lub w budynkach co najmniej 6 mm dla wszystkich innych zastosowań.
- (3) Dopuszczenie do stosowania ze składowanym produktem.

⁵ Dla Niemiec: Dla Niemiec: Fachowe zakłady według prawa wodnego, które wykazały swoje kwalifikacje do instalacji systemów wskaźników przecieku.

Dla Europy: Autoryzacja przez producenta.

⁶ Dla Niemiec: np. przepisy VDE, przepisy zakładu energetycznego.

- (4) Znakowanie barwami: *przewód pomiarowy*: CZERWONY; *przewód ssący*: BIAŁY lub PRZECZYSTY; *wydech*: ZIELONY.
- (5) Zapewnić pełny przekrój przewodów (bez załamania i wgnieceń).
- (6) Długość przewodów pomiędzy przestrzenią nadzorowaną a wskaźnikiem przecieków nie powinna przekroczyć 50 m. Jeżeli odległość jest większa, zastosować większy przekrój.
- (7) Układanie przewodów z najniższym punktem: do każdego najniższego punktu podłączyć zbiornik na kondensat (przestrzegać wytrzymałości na ciśnienie zgodnie z 4.1).
- (8) Zamontować blokadę cieczy w przewodzie ssącym (przestrzegać wytrzymałości na ciśnienie zgodnie z 4.1).
- (9) Przewód wydechowy poprowadzić ze spadkiem do odpowietrzenia tanku. Jeżeli poprowadzono z najniższymi punktami, zastosować zbiorniki do kondensatu.
Alternatywnie: Przewód wydechowy może wychodzić na zewnątrz w miejscu, w którym nie spowoduje żadnego zagrożenia. W takim wypadku przewidzieć w przewodzie wydechowym⁷ zbiornik kondensatu i blokadę cieczy.
- (10) Przepusty (rury ochronne) przewodów łączących należy wykonać przy otworach wlotowych i wylotowych jako szczelne na gaz y i ciecz.
- (11) W wykonaniu ze zbiornikiem wyrównującym ciśnienie w przewodzie pomiarowym, gdy przewody ssący i pomiarowy są sprowadzane przez punkt węzłowy, obowiązują następujące zasady:
Na każdą 0,1 litra objętości⁸: zbiornika wyrównującego ciśnienie długość przewodu pomiarowego (L_{max}) może wynosić maksymalnie:

VL 230 i VL 255	17 m (6 mm wielkość w świetle)	39 m (4 mm wielkość w świetle)
VL 320-420	21 m	47 m
VL(R) 330	16 m	36 m
VL(R) 410	12 m	28 m
VL(R) 500	10 m	22 m
VL(R) 570	8 m	18 m.

UWAGA: Dolna krawędź zbiornika wyrównującego ciśnienie nie może znajdować się niżej, niż punkt węzłowy, górna krawędź zbiornika wyrównującego ciśnienie nie może znajdować się wyżej, niż 30 cm powyżej punktu węzłowego.

Na każde 10 ml zbiornika / zbiorników kondensatu, zastosowanego / zastosowanych w przewodzie pomiarowym pomiędzy zbiornikiem wyrównującym ciśnienie a wskaźnikiem przecieków L_{max} **zmniejsza się o**

0,5 m (6 mm wielkości w świetle)

1 m (4 mm wielkości w świetle).

ALTERNATYWNIE: Zamiast zbiornika wyrównującego ciśnienie można poprowadzić przewód pomiarowy od punktu węzłowego na ponad 50% jego długości ($=L_{min}$) ze spadkiem ok. 1% w kierunku punktu węzłowego.

⁷ Ze zbiornika kondensatu i blokady cieczy można zrezygnować, gdy przewód wydechowy kończy się nad powierzchnią cieczoszczelną (np. powierzchnia napełniania, wychwytyjąca).

⁸ Z wielokrotnieniem tej objętości prowadzi do zwiększenia L_{max} . Podział tej objętości prowadzi do podziału L_{max} .

4.3.1 *Jeżeli kilka przestrzeni nadzorowanych w przewodach rurowych zostaje podłączonych równolegle do jednego wskaźnika przecieków:*

- (1) Przewody łączące układać ze spadkiem w stronę przestrzeni nadzorowanej lub rozdzielacza. W przypadku najniższych punktów w przewodach łączących i jednoczesnego układania na wolnym powietrzu, przy wszystkich najniższych punktach zamontować zbiorniki kondensatu.
- (2) Przewód ssący i pomiarowy układać ze spadkiem w stronę rozdzielacza. jeżeli nie jest to możliwe, zbiorniki kondensatu zastosować przy wszystkich najniższych punktach.
- (3) W każdym przewodzie łączącym do przestrzeni nadzorującej podłączyć w kierunku przeciwnym do kierunku odcinania blokadę cieczy.
Blokady te zapobiegają wnikaniu przeciekającej cieczy do przestrzeni nadzorowanej innych przewodów rurowych.

4.4. Montaż sondy (TYLKO VL(R) ../E)

4.4.1 *Wymagania wobec sondy*

- (1) Konieczne dopuszczenie jako zabezpieczenie przez przepełnieniem lub jako sonda przecieków.
- (2) Napięcie zasilające identyczne z napięciem wskaźnika przecieków.
- (3) Pobór mocy sondy $P < 200 \text{ W}$
- (4) Bezpotencjałowe zestyki, które rozwierają w przypadku alarmu.
- (5) Inne wykonania uzgodnić z producentem, ponieważ konieczne być mogą dopasowania.

4.4.2 *Sonda jako zastępstwo blokady cieczy*

- (1) Zamiast blokady cieczy można zintegrować w przewodzie ssącym sondę jako element składowy zestawu montażowego (wykonanie zestawu montażowego MBS uzgodnić z producentem).
Sondę można także zastosować jako wyposażenie dodatkowe w najniższym punkcie nadzorowanej przestrzeni.
- (2) W takim wykonaniu komunikat na wyświetlaczu na wskaźniku przecieku pozwala rozpoznać, że ciecz (produkt lub woda gruntowa) znajduje się w przewodzie ssącym (i tym samym z zasady także w przestrzeni nadzorowanej).
- (3) To wykonanie może być konieczne, gdy
 - z przyczyn związanych z pneumatyką nie można wyzwolić alarmu
 - nadzorowana ciecz jest bardzo niebezpieczna (np. dla zdrowia i życia).
 - wyciek cieczy (np. spowodowany „tylko” dostateczną odpornością przestrzeni nadzorowanej) musi zostać natychmiast rozpoznany.

4.4.3 *Sonda jako dodatek do wskaźnika przecieku do nadzorowania podnoszenia się lustra cieczy.*

- (1) Sondę ustawić lub umocować zgodnie ze wskazówkami producenta w nadzorowanym pomieszczeniu (szyb wjazdu lub szyb rewizyjny, wanna wychwytyjąca, przestrzeń wychwytyjąca...).
- (2) Do wskaźnika przecieku poprowadzić elektryczne przewody łączące, przyłącze wykonać zgodnie z opisem w rozdziale 4.7.

4.5. Montaż zaworu magnetycznego/zaworów magnetycznych (TYLKO VL(R) ../E)

- (1) Zawory magnetyczne zamontować możliwie blisko nadzorowanej przestrzeni. Zapewnić zachowanie wytrzymałości na ciśnienie, odporności (także materiałów uszczelnień), zakresów temperatur oraz stopnia ochrony (w przypadku montażu na wolnym powietrzu).
- (2) Dla VLR ../E: na wspólnym przewodzie do przestrzeni nadzorowanej podłączyć TYLKO jeden zawór magnetyczny:
 - napięcie zasilania: w zależności od napięcie 230 V, 120 V, 24 V DC
 - pobór mocy: 5 do 10 W
- (3) Dla VL ../E: podłączyć do wskaźnika przecieku zgodnie z rozdziałem 4.7 szeregowo dwa zawory magnetyczne (po jednym na przewodzie ssącym i pomiarowym):
 - napięcie zasilania: każdy zawór magnetyczny 115 V (przy 230 V prądu zasilania) albo każdy 12 V DC (przy 24 V DC prądu zasilania)
 - pobór mocy: 5 do 10 W

4.5.1 Aktywacja i deaktywacja nadzorowania zaworu magnetycznego

- (1) W przypadku stosowania zaworów magnetycznych (lub jednego zaworu magnetycznego), nadzorowanie zaworów magnetycznych musi być lub zostać **AKTYWOWANE**:
wtyczkę kodującą należy przestawić jak pokazano na rysunku.
Rysunek pokazuje aktywne nadzorowanie zaworu magnetycznego.

UWAGA: Jeżeli nadzorowanie zaworu magnetycznego nie jest aktywne, zawór magnetyczny nie otwiera – przycisk rozruchu (*Inbetriebnahme*) nie jest obłożony żadną funkcją!



4.6. Wybór elektrycznych przewodów łączących (TYLKO VL(R) ../E)

4.6.1 Sonda

- (1) Długości kabli nie powinna przekraczać 30 m⁹.
- (2) Zalecany typ kabla: NYM 5 x 1,5 mm², LiYY 5 x 0,75 mm² z pochawkami końcówek żył

4.6.2 Zawór (zawory) magnetyczne

- (1) Długości kabli nie powinna przekraczać 30 m¹⁰.
- (2) Zalecany typ kabla: NYM 3 x 1,5 mm², LiYY 3 x 0,75 mm² z pochawkami końcówek żył

4.7. Przyłącze elektryczne

- (1) Napięcie zasilania: patrz tabliczka znamionowa.
- (2) Zasilanie ułożone na stałe, bez połączeń wtykowych i łączników..
- (3) Obłożenie zacisków (patrz także SL-853 600 (VL(R).. oraz SL-854 800 (VL(R)../E):
 - 1 230 V lub "+" przy 24 V DC zasilania
 - 2 230 V lub "-" na zasilanie 24 V DC

⁹ Ograniczenie długości jest spowodowane względami kompatybilności elektromagnetycznej, większe długości po konsultacji z producentem.

¹⁰ Ograniczenie długości jest spowodowane względami kompatybilności elektromagnetycznej, większe długości po konsultacji z producentem.

- 3/4 obłożony (pompa wskaźnika przecieków)
- 5/6 sygnał zewnętrzny, napięcie zasilania przyłożone w przypadku alarmu, wyłączany przyciskiem „akustische Alarmgäbe“ (*wywołanie alarmu akustycznego*).
- 7/8 TYLKO przyłącze zaworu magnetycznego / zaworów magnetycznych VL(R) ../E
- 11/12 zestyki bezpotencjałowe przy alarmie i braku zasilania rozwarte
- 21/22 TYLKO VL(R) ../E przyłącze bezpotencjałowych zestyków sondy (w przypadku alarmu lub zaniku napięcia, zestyki muszą rozewrzeć)¹¹
- WSKAZÓWKA: W chwili dostawy założona jest zworka, którą należy usunąć podczas podłączania sondy.
- X/X szeregowy przesył danych (nr 106 na schemacie blokowym)

4.8. Przykłady montażu

Przykłady montażu przedstawiono w załączniku.

Bezwzględnie przestrzegać poniższych wskazówek:

Wskazówka: Wzajemne łączenie przestrzeni nadzorowanych jest dopuszczalne tylko w bateriach tanków i przewodach rurowych, które **SPEŁNIAJĄ** wymienione tu warunki.

1. Zbiorniki z przewodem ssącym:
Przewód ssący należy poprowadzić albo w przestrzeni nadzorowanej lub na zewnątrz przy zbiorniku (wówczas jednak w wykonaniu odpornym na ciśnienie) od najniższego punktu przestrzeni nadzorowanej do powyżej tej przestrzeni a także powyżej maksymalnego stopnia wypełnienia zbiornika.
2. Przykład montażu A – 01:
Tu na przykład sonda do wykonania VL ../E została zakreskowana, aby przedstawić dostępne możliwości.
3. Przykład montażu H – 01:
Połączenie szeregowe jest dopuszczalne i możliwe **TYLKO** dla typu / typów tanków, które wymieniono w załączniku E.4.
4. Przykład montażu K – 01:
Przewód wydechowy kończy się w miejscu, w którym nie ma żadnego zagrożenia. Szyby te mogą być nadzorowane w następujący sposób:
 - dwuścienna rura prowadzona wokół cylindra hydraulicznego, przewód ssący prowadzony w pomieszczeniu nadzorowanym do najniższej położonego punktu.
 - przestrzeń nadzorowana pomiędzy jednościenną rurą a cylindrem hydraulicznym, z przewodem ssącym do najniższego punktu przestrzeni nadzorowanej.
 - przewód ssący i pomiarowy podłączony do najwyższego punktu przestrzeni nadzorowanej. Dodatkowo sonda do najniższego punktu przestrzeni nadzorowanej. Przy takim rozwiązaniu głębokość szybu może być dowolna.
5. Przykład montażu P – 01:
Głębokość najniższego punktu / najniższych punktów nie może przekroczyć wymiaru $H_{\max}$. Przewód rurowy może posiadać dalsze najwyższe i najniższe punkty, O ILE najwyższe punkty nie znajdują się powyżej punktu węzłowego, a najniższe punkty nie leżą poniżej $H_{\max}$.
6. Przykład montażu P – 02:
Ten przewód rurowy można wykonać jak w przykładzie nr 5 mogą posiadać także w obrębie podanych powyżej granic punkty najwyższe i najniższe.
7. Przykład montażu P – 03:
Wymiar $H_{\max}$ stanowi ograniczenie pomiędzy „najwyższym” najwyższym punktem a

¹¹ 9/10 Tylko dla sondy z własnym zasilaniem elektrycznym. NIE do łączników stykowych, np. do łączników pływakowych.

„najniższym” najniższym punktem. Objętości podłączonych przestrzeni nadzorowanych muszą spełniać następujące warunki:

4 • $V_{ÜR 1} > V_{ÜR 1} + V_{ÜR 2} + V_{ÜR 3} + V_{ÜR 4}$ oraz

4 • $V_{ÜR 2} > V_{ÜR 2} + V_{ÜR 3} + V_{ÜR 4}$ itd.

$V_{ÜR (Zahl)}$ to objętość danej przestrzeni nadzorowanej

8. Przykład montażu Q – 01:

Zawór magnetyczny chroni wskaźnik przecieków przed niedopuszczalnie wysokim ciśnieniem. Zawór ten jest nadzorowany elektronicznie, dzięki czemu jego awaria powoduje wyzwolenie alarmu.

Warunki wymienione w punktach 5 do 7 obowiązują także tutaj.

5. Rozruch

- (1) Przestrzegać wytycznych w rozdziale 4.
- (2) Wykonać przyłącze pneumatyczne.
- (3) Wykonać przyłącze elektryczne, nie przykładać jeszcze napięcia zasilającego.
- (4) Zamknąć pokrywę urządzenia.
- (5) Przyłożyć napięcie zasilające.
- (6) Sprawdzić, czy zaświeciła lampa eksploatacji i alarmowa oraz, czy wyzwolony został alarm akustyczny. Następnie uruchomić przycisk „akustische Alarmgabe” (*wyzwolenie alarmu akustycznego*), sygnalizator świetlny „Alarm” migocze.
- (7) Tylko VL(R)../E z zaworem magnetycznym: przeprowadzić sekwencję rozruchową (patrz: rozdział 3.5.2).
- (8) Kurek 21 przełożyć w położenie „III”, podłączyć przyrząd kontrolno-pomiarowy (porównaj P-060 000)
- (9) W systemie wytworzyć podciśnienie.
W tym celu można podłączyć pompę montażową do króćca kurka 3-drogowego 20, położenie IV. Włączyć pompę montażową. Przestrzeń nadzorowana zostaje opróżniona. Wytwarzanie podciśnienia nadzorować na przyrządzie kontrolno-pomiarowym.
WSKAZÓWKA: Jeżeli przy podłączonej pompie montażowej nie można wytworzyć podciśnienia, należy zlokalizować i usunąć nieszczelność (ewentualnie sprawdzić także wydajność tłoczenia pompy montażowej oraz ustawienie kurka 3-drogowego).
- (10) Po uzyskaniu podciśnienia pracy wskaźnika przecieków (pompa we wskaźniku przecieków wyłącza się), kurek 3-drogowy sprowadzić do pozycji I, pompę montażową wyłączyć i usunąć.
- (11) Kurek 3-drogowy 21 w położenie „I”, ściągnąć przyrząd kontrolno-pomiarowy.
- (12) Wykonać kontrolę poprawnego funkcjonowania według rozdziału 6.4.

6. Instrukcja eksploatacji

6.1. Ogólne wskazówki

- (1) Przy szczelnym i poprawnym montażu systemu sygnalizowania przecieków można założyć, że wskaźnik przecieków będzie pracował w przedziale regulacji.
- (2) Częste włączanie i ciągłą pracę pompy w układzie są znakiem nieszczelności w układzie, które należy usunąć w odpowiednim czasie.
- (3) W przypadku wyzwolenia alarmu zawsze istnieje większa nieszczelność lub uszkodzenie. Przyczynę w krótkim czasie stwierdzić i usunąć.
- (4) Jeżeli wskaźnik przecieków musi zostać poddany naprawie, odłączyć go od napięcia.
- (5) Przerwy w dostawie energii elektrycznej są sygnalizowane przez wygaśnięcie sygnalizatora świetlnego „Betrieb“ (praca). Poprzez bezpotencjałowe zestyki przekaźnika (jeżeli są zastosowane do rozszerzenia alarmu) zostaje wyzwolony alarm. Po przerwie w zasilaniu elektrycznym zielony sygnalizator świetlny ponownie zapala się, wyzwolenie alarmu przez bezpotencjałowe zestyki zostaje skasowane (chyba, że podczas braku zasilania ciśnienie spadło poniżej wartości ciśnienia wyzwalamy alarmu). Dla wskaźnika przecieków z podłączonym zaworem magnetycznym / podłączonymi zaworami magnetycznymi należy przeprowadzić sekwencję rozruchową.

6.2. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

- Dwuścienne tanki i przewody rurowe zgodnie z rozdziałem 2, pod wymienionymi warunkami.
- Zgodne z przepisami uziemienie.
- System sygnalizowania nieszczelności jest szczelny - zgodnie z tabelą w dokumentacji.
- Wskaźnik przecieków zamontować poza obszarem zagrożonym wybuchem.
- Przejścia do i z włazów i szybów kontrolnych zamknąć gazoszczelnie.
- Elektryczne przyłącze wykonać bez możliwości wyłączenia.

6.3. Konserwacja

- (1) Prace konserwacyjne i kontrolę poprawnego funkcjonowania może wykonywać tylko odpowiednio wykwalifikowany personel¹².
- (2) Jeden raz w roku kontrola funkcjonalności i bezpieczeństwa eksploatacyjnego.
- (3) Zakres kontroli według rozdziału 6.4.
- (4) Należy także sprawdzić, czy są spełnione warunki z rozdziałów 4 do 6.3.
- (5) Przed otwarciem obudowy wskaźnik przecieków odłączyć od napięcia zasilającego.

6.4. Kontrola poprawnego funkcjonowania

Badanie poprawnego funkcjonowania i pewności eksploatacyjnej należy wykonać

- po każdym rozruchu,
- według rozdziału 6.3¹³,
- po usunięciu każdego zakłócenia w pracy.

¹² Dla Niemiec: Prace wykonywane przez fachowy personel lub pod jego nadzorem. Dla Europy: Autoryzacja przez producenta.

¹³ Dla Niemiec: dodatkowo przestrzegać przepisów krajowych (np. VAWs)

6.4.1 Zakres badania

- (1) Ewentualna konsultacja prac do wykonania z osobą odpowiedzialną na miejscu.
- (2) Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa dotyczących obchodzenia się ze składowanym materiałem.
- (3) Sprawdzenie i ewentualne opróżnienie zbiorników kondensatu (6.4.2).
- (4) Kontrola sondy, jeżeli zamontowana (rozdz. 6.4.3)
- (5) Badanie drożności przestrzeni nadzorowanej (rozdz. 6.4.4).
- (6) Badanie wartości załączających z przestrzenią nadzorowaną (rozdz. 6.4.5).
alternatywnie: badanie wartości załączających mechanizmem kontrolnym 6.4.6).
- (7) Sprawdzenie wysokości tłoczenia pompy podciśnieniowej (rozdz. 6.4.7).
- (8) Sprawdzenie szczelności systemu sygnalizowania nieszczelności (rozdz. 6.4.8).
- (9) Doprowadzenie do stanu pracy (rozdz. 6.4.9).
- (10) Wypełnienie sprawozdania z badania, z potwierdzeniem poprawnego funkcjonowania i bezpieczeństwa eksploatacyjnego, przez wykwalifikowany personel.

6.4.2 Sprawdzenie i ewentualne opróżnienie zbiorników kondensatu

- (1) Jeżeli od strony przestrzeni nadzorowanej są kurki odcinające, należy je zamknąć.
- (2) Kurki 3-drogowe 20 i 21 ustawić w położeniu IV, powoduje to napowietrzenie przewodu łączącego.
- (3) Zbiorniki kondensatu otworzyć i opróżnić.
UWAGA: Zbiorniki kondensatu mogą zawierać ciecz składowaną / tłoczoną, zastosować odpowiednie środki ochronne.
- (4) Zbiorniki kondensatu zamknąć.
- (5) Kurki 3-drogowe 20 i 21 ustawić w położeniu I.
- (6) Zamknąć kurki odcinające od strony przestrzeni nadzorowanej.

6.4.3 Kontrola sondy

- (1) Jeżeli od strony przestrzeni nadzorowanej są kurki odcinające, należy je zamknąć (uwaga nie obowiązuje, jeżeli sonda została zainstalowana osobno od wskaźnika przecieków. Obowiązuje także dla ustępów (2) oraz (6)).
- (2) Kurek 3-drogowy 20 ustawić w położeniu IV, powoduje to napowietrzenie przewodu łączącego.
- (3) Sondę wymontować i sprawdzić zadziałanie w składowanej cieczy lub w wodzie.
- (4) Sprawdzić na wskaźniku przecieków wyzwolenie alarmu optycznego i akustycznego. Ewentualnie uruchomić przycisk „akustische Alarmgabe“ (wyzwolenie alarmu akustycznego).
- (5) Sondę wyczyścić / osuszyć i zabudować.
- (6) Kurek 3-drogowy 20 ustawić w położeniu I, otworzyć kurki odcinające od strony przestrzeni nadzorowanej.

6.4.4 Badanie drożności przestrzeni nadzorowanej

- (1) Przyrząd kontrolno-pomiarowy podłączyć do kurka 3-drogowego 21, położenie III.

- (2) Dotyczy zbiorników i przewodów rurowych według przykładu montażu P-03, Q-03: kurek 3-drogowy 20 ustawić w położeniu IV,
Dotyczy przewodów rurowych według przykładu montażu P-01, P-02, Q-01, Q-02 i Q-04: Otworzyć zawór kontrolny po najbardziej oddalonej od wskaźnika przecieków stronie, przy kilku przestrzeniach nadzorowanych przewodów rurowych, zawory kontrolne należy otwierać pojedynczo, przy każdym zakończeniu najbardziej oddalonym od wskaźnika przecieków.
- (3) Sprawdzić na przyrządzie kontrolno-pomiarowym spadek ciśnienia. Jeżeli spadek ciśnienia nie nastąpi, zlokalizować przyczynę i usunąć ją.
- (4) kurek 3-drogowy 20 ustawić w położeniu I, względnie zamknąć zawór kontrolny / zawory kontrolne.
- (5) Kurek 3-drogowy 21 ustawić w położeniu I.
- (6) Ściągnąć przyrząd kontrolno-pomiarowy.

6.4.5 Badanie wartości załączających z przestrzenią nadzorowaną

- (1) Przyrząd kontrolno-pomiarowy podłączyć do 3-drogowego kurka 21 a kurek ustawić w położeniu III.
- (2) Dotyczy zbiorników i przewodów rurowych według przykładu montażu P-03, Q-03: napowietrzenie przez kurek 3-drogowy 20 (położenie III)
Dotyczy przewodów rurowych według przykładu montażu P-01, P-02, Q-01, Q-02 i Q-04: Otworzyć zawór kontrolny po najbardziej oddalonej od wskaźnika przecieków stronie, przy kilku przewodach rurowych kurki odcinające od strony wskaźnika przecieków przestrzeni nadzorowanych, które nie są objęte kontrolą, mogą pozostać zamknięte.
- (3) Sprawdzić wartość załączającą „Pumpe EIN“ (*pompa ZAŁ*) i „Alarm EIN“ (*alarm ZAŁ*) (z wyzwoleniem alarmu optycznego i akustycznego). Wartości zanotować.
- (4) Ewentualnie uruchomić przycisk „akustische Alarmgabe“ (*wyzwolenie alarmu akustycznego*).
- (5) Ewentualnie przeprowadzić sekwencję rozruchową (patrz: rozdz. 3.5.2).
- (6) Kurek 3-drogowy 20 ustawić w położeniu I, względnie zamknąć zawór kontrolny, zanotować wartości załączające „Alarm AUS“ (*alarm WYŁ*) oraz „Pumpe AUS“ (*pompa WYŁ*). Wartości zanotować.
- (7) Wyniki należy interpretować jako pomyślne, jeżeli otrzymane wartości załączające mieszczą się w podanych przedziałach.
- (8) Otworzyć ewentualnie wcześniej zamknięte kurki odcinające.
- (9) Kurek 3-drogowy 21 ustawić w położeniu I. Ewentualnie ponownie uruchomić przycisk „akustische Alarmgabe“ (*wyzwolenie alarmu akustycznego*).
- (10) Ściągnąć przyrząd kontrolno-pomiarowy.

6.4.6 Kontrola wartości załączających przy pomocy przyrządu kontrolnego (P-115 392)

- (1) Przyrząd kontrolny podłączyć obydwoma zakończeniami węża do wolnych króćców kurków 3-drogowych 20 i 21.
- (2) Do trójnika „T” przyrządu kontrolnego podłączyć przyrząd kontrolno-pomiarowy.
- (3) Zamknąć zawór iglicowy przyrządu kontrolno-pomiarowego.
- (4) Kurki 3-drogowe 20 i 21 ustawić w położeniu II. W zbiorniku kontrolnym wytwarza się podciśnienie eksploatacyjne.



- (5) Napowietrzyć przez zawór iglicowy, sprawdzić wartość załączającą „Pumpe EIN“ (*pompa ZAŁ*) i „Alarm EIN“ (*alarm ZAŁ*) (alarm optyczny i akustyczny), wartości zanotować.
- (6) Ewentualnie uruchomić przycisk „akustische Alarmgabe“ (*wyzwolenie alarmu akustycznego*).
- (7) Ewentualnie przeprowadzić sekwencję rozruchową.
- (8) Zawór iglicowy powoli zamknąć i sprawdzić wartości załączające „Alarm AUS“ (*alarm WYŁ*) i „Pumpe AUS“ (*pompa WYŁ*).
- (9) Wyniki należy interpretować jako pomyślne, jeżeli otrzymane wartości załączające mieszczą się w podanych przedziałach.
- (10) Kurki 3-drogowe 20 i 21 ustawić w położeniu I. Ewentualnie ponownie uruchomić przycisk „akustische Alarmgabe“ (*wyzwolenie alarmu akustycznego*).
- (11) Ściągnąć przyrząd kontrolno-pomiarowy.

6.4.7 Sprawdzenie wysokości tłoczenia pompy podciśnieniowej

- (1) Przyrząd kontrolno-pomiarowy podłączyć do kurka 3-drogowego 20, następnie kurek ustawić w położeniu II.
- (2) Kurek 3-drogowy 21 ustawić w położeniu II, powodując napowietrzenie łącznika ciśnieniowego, wyzwolony zostaje alarm, pompa pracuje (ewentualnie da uruchomienia pompy przeprowadzić sekwencję rozruchową).
- (3) Wysokość tłoczenia pompy odczytać na przyrządzie kontrolno-pomiarowym.
- (4) Wyniki badania należy interpretować jako pomyślne, jeżeli otrzymano następujące wartości ciśnienia
 - > 150 mbar (typ 34 i 30-70),
 - > 430 mbar (typ 230 i 255)
 - > 500 mbar (typ 330 i 320-420),
 - > 600 mbar (typ 410)
 - > 680 mbar (typ 500) lub.
 - > 750 mbar (typ 570).
- (5) Kurki 3-drogowe 20 i 21 ustawić w położeniu I.
- (6) Ściągnąć przyrząd kontrolno-pomiarowy.

6.4.8 Kontrola szczelności systemu sygnalizowania nieszczelności

- (1) Sprawdzić, czy wszystkie kurki odcinające pomiędzy wskaźnikiem przecieków a przestrzenią nadzorowaną są otwarte.
- (2) Przyrząd kontrolno-pomiarowy podłączyć do kurka 21, położenie III.
- (3) Do kontroli szczelności pompa podciśnieniowa musi osiągnąć wartość załączającą Pumpe AUS (*pompa WYŁ*). Odczekać czas niezbędny do ewentualnego wyrównania ciśnienia i następnie przystąpić do kontroli szczelności.
- (4) Wyniki należy interpretować jako pomyślne, gdy dotrzymano wartości podanych w poniższej tabeli. Większy spadek ciśnienia oznacza intensywniejsze zużycie części zamiennych.

objętość przestrzeni nadzorowanej w litrach	spadek ciśnienia o 1 mbar w czasie
100	9 minut
250	22 minut
500	45 minut
1000	1,50 godziny
1500	2,25 godziny
2000	3,00 godzin
2500	3,75 godziny
3000	4,50 godziny
3500	5,25 godziny
4000	6,00 godzin

(5) Kurek kontrolny ustawić w położeniu „I”, przyrząd kontrolny ściągnąć.

6.4.9 Doprowadzenie do stanu pracy

- (1) Obudowę zaplombować.
- (2) Kurki odcinające (pomiędzy wskaźnikiem przecieków a przestrzenią nadzorowaną) dla każdej podłączonej przestrzeni nadzorowanej zaplombować w położeniu otwartym.

6.5. Alarm

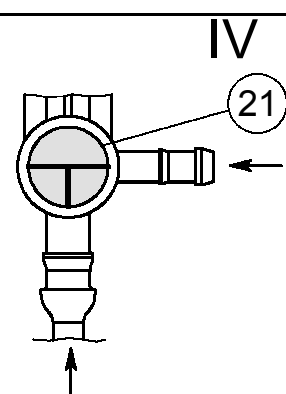
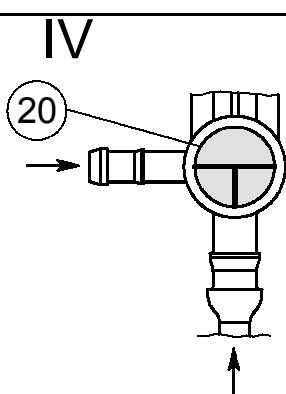
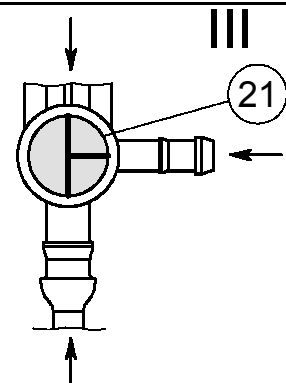
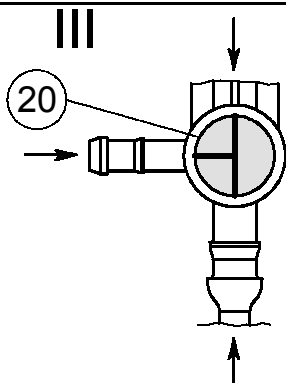
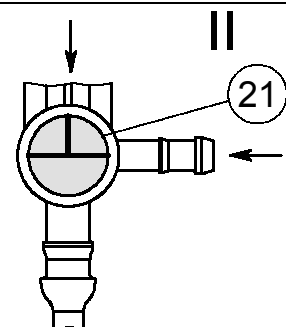
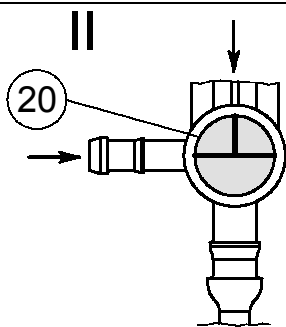
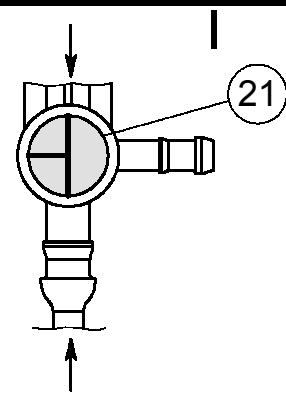
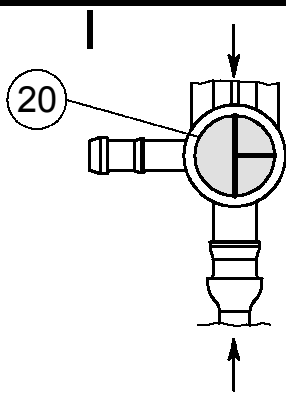
- (1) Alarm jest sygnalizowany przez rozbłyśnięcie sygnalizatora świetlnego „Alarm”, rozbrzmiewa sygnał dźwiękowy.
- (2) Jeżeli istnieją, zamknąć kurki odcinające pomiędzy przewodem łączącym a przestrzenią nadzorowaną i wskaźnikiem przecieków.
- (3) Uruchamiając przycisk „akustische Alarmgabe” (wyzwolenie alarmu akustycznego) wyłączyć sygnał akustyczny. Przycisk zostaje podświetlony.
- (4) Przy pomocy tabeli w rozdziale 3.5.1 ustalić przyczynę wyzwolenia alarmu.
- (5) Poinformować firmę instalatorską (w miarę możliwości z podaniem przyczyny).
- (6) Firma instalatorska stwierdza i usuwa przyczynę.
- (7) Przeprowadzić kontrolę poprawnego funkcjonowania według rozdziału 6.4, przestrzegać przy tym warunków podanych w rozdziałach 4 do 6.2.

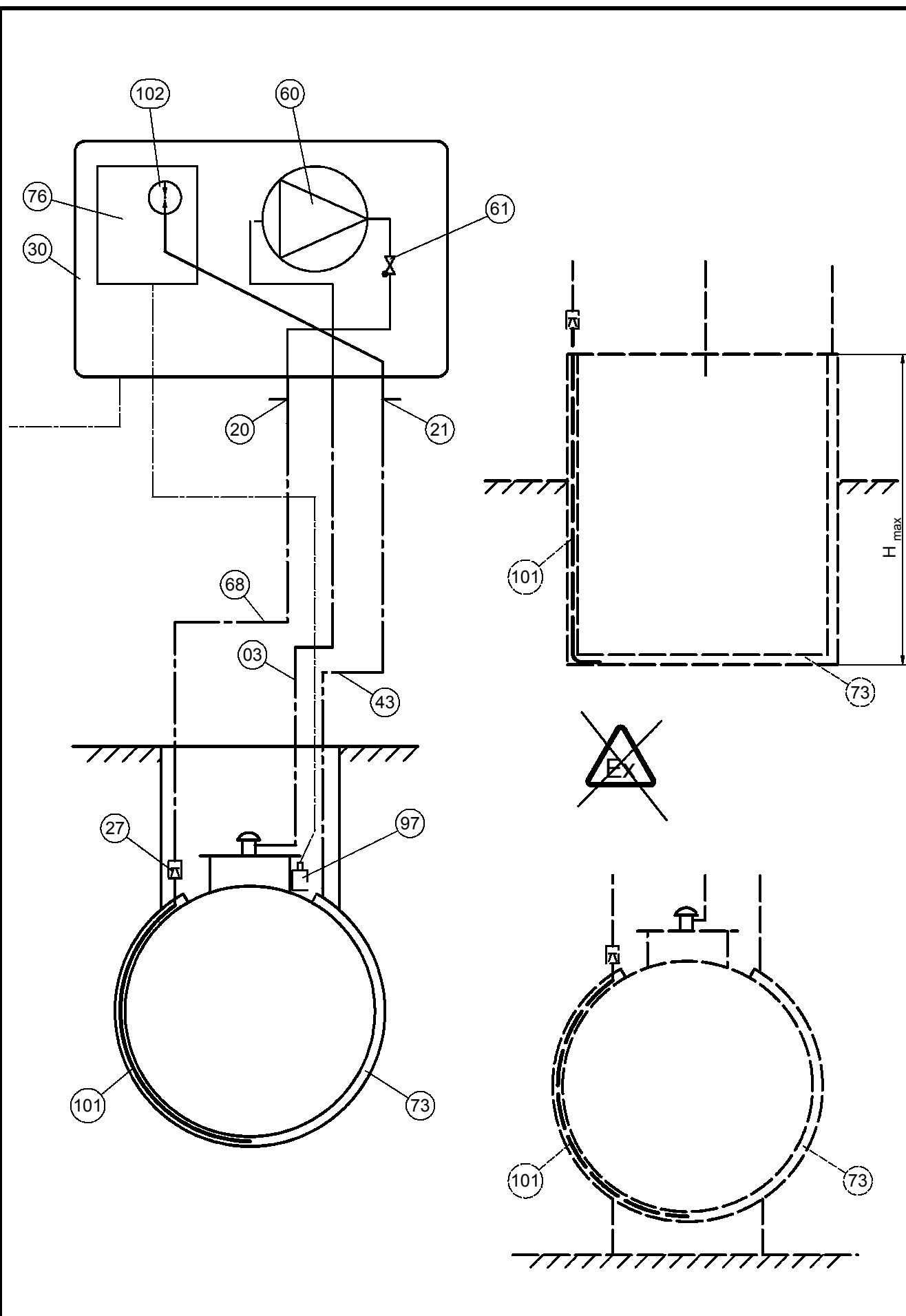
7. Znakowanie

- typ
- dane elektryczne
- producent lub znak producenta
- rok produkcji (miesiąc/rok)
- numer seryjny
- znaki wymagane prawem

8. Skróty

- 01 sygnalizator świetlny „Alarm“, czerwony
- 01.2 sygnalizator świetlny „Alarm 2“, czerwony (sonda przecieku)
- 02 kurek odcinający
- 03 przewód wydechowy
- 09 sygnalizator świetlny "Betrieb" (*praca*), zielony
- 20 kurek 3-drogowy na przewodzie ssącym
- 21 kurek 3-drogowy na przewodzie pomiarowym
- 22 zawór iglicowy
- 24.1 precyzyjne zabezpieczenie: T 1 A (wersja 230 V)
T 1 A (wersja 24 V DC)
- 24.2 precyzyjne zabezpieczenie: T 250 mA (wersja 230 V)
T 1 A (wersja 24 V DC)
- 24.3 precyzyjne zabezpieczenie: T 1 A (wersja 230 V)
T 1 A (wersja 24 V DC)
- 27 blokada cieczy
- 27* blokada cieczy, podłączona w kierunku przeciwnym do kierunku odcinania
- 30 obudowa urządzenia
- 33 zbiornik kondensatu
- 36 przycisk „Inbetriebnahme“ (*rozruch*)
- 43 przewód pomiarowy
- 44 zawór magnetyczny
- 52 przyrząd kontrolno-pomiarowy
- 57 zawór kontrolny
- 59 przekaźnik
- 60 pompa podciśnieniowa
- 61 blokada zwrotu z filtrem
- 68 przewód ssący
- 69 brzęczyk
- 71 przycisk „akustische Alarmgabe“ (*wyzwolenie alarmu akustycznego*)
- 73 przestrzeń nadzorowana
- 74 przewód łączący
- 76 płytki układu scalonego
- 84 zbiornik kontrolny 1 l
- 85 króciec kontrolny do przyrządu kontrolno-pomiarowego
- 88 dwuścienny przewód rurowy
- 89 dwuścienny tank baterii
- 93 odpowietrzenie tanku
- 95 zbiornik wyrównujący ciśnienie
- 96 punkt węzłowy
- 97 sonda przecieku (tylko VL(R) ../E)
- 98 korek uszczelniający
- 101 przewód ssący prowadzony do najniższego punktu
- 102 czujnik ciśnienia
- 105 moduł sterujący
- 106 zestawy do szeregowego przesyłu danych
- 111 Odcinek chłodzenia
- 112 Izolacja

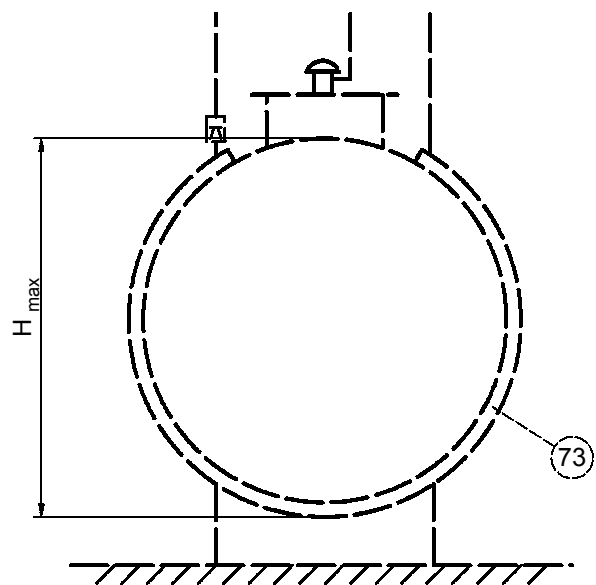
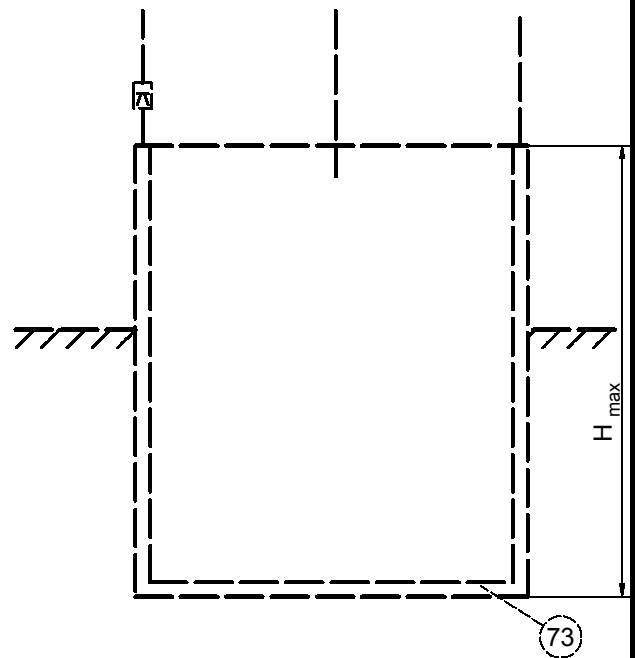
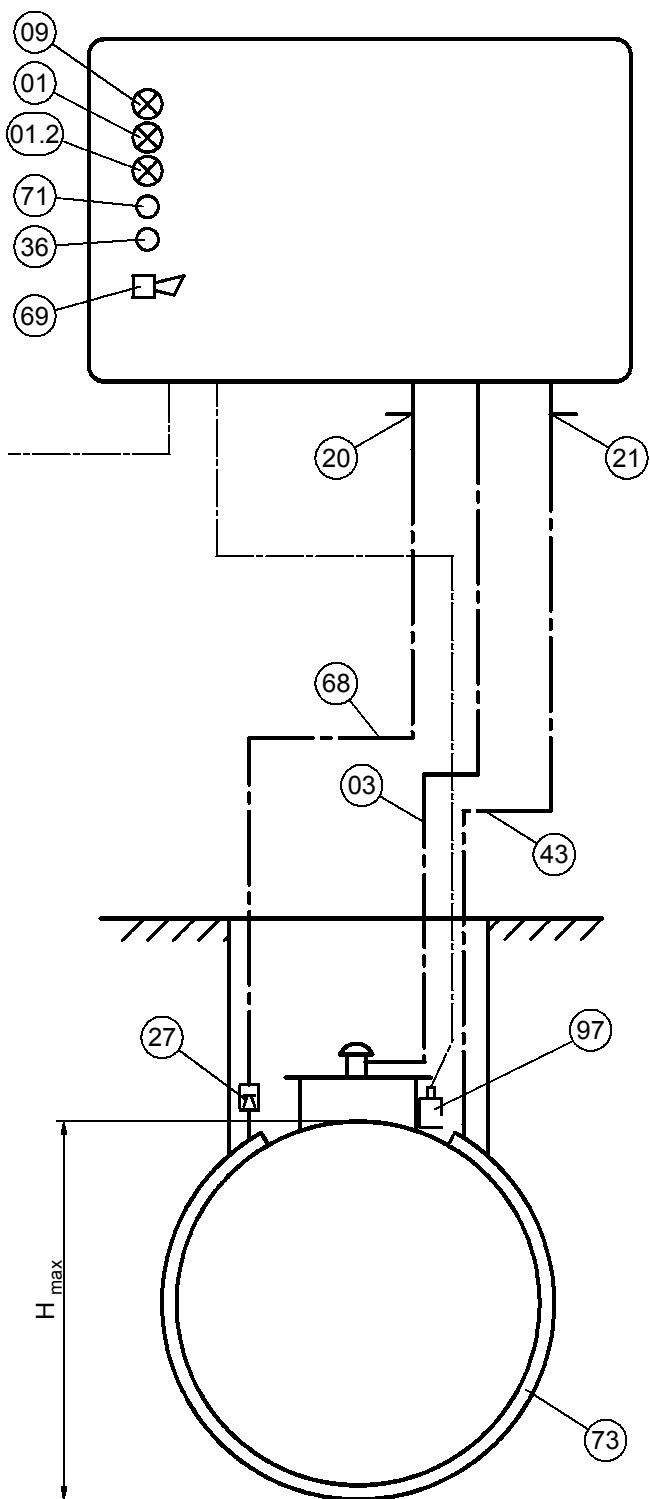


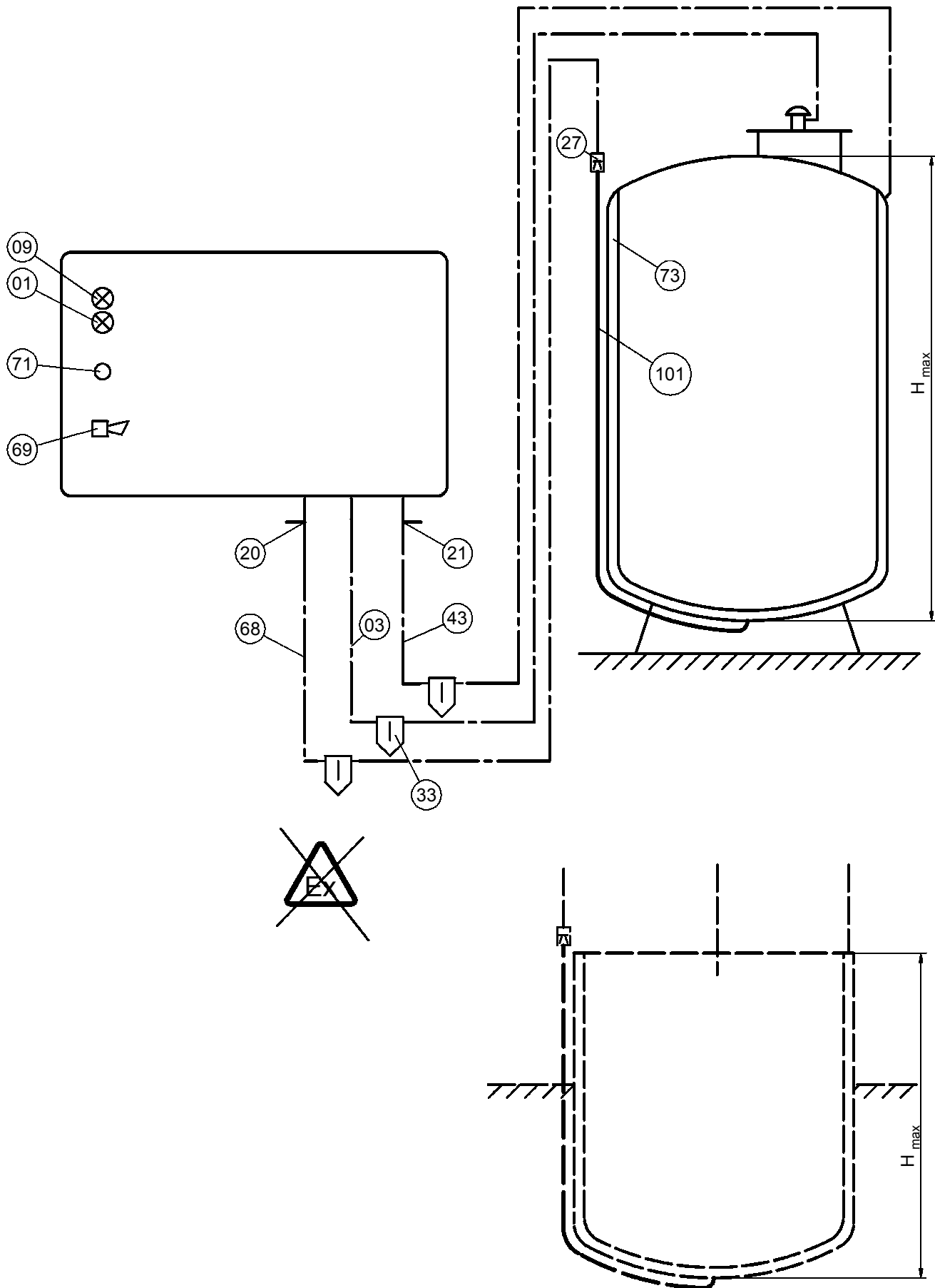


17-12-2002

SGB

A - 01





- 09
- 01
- 71
- 69

- 20
- 21

- 68
- 03
- 43

- 27

- 73

H_{max}

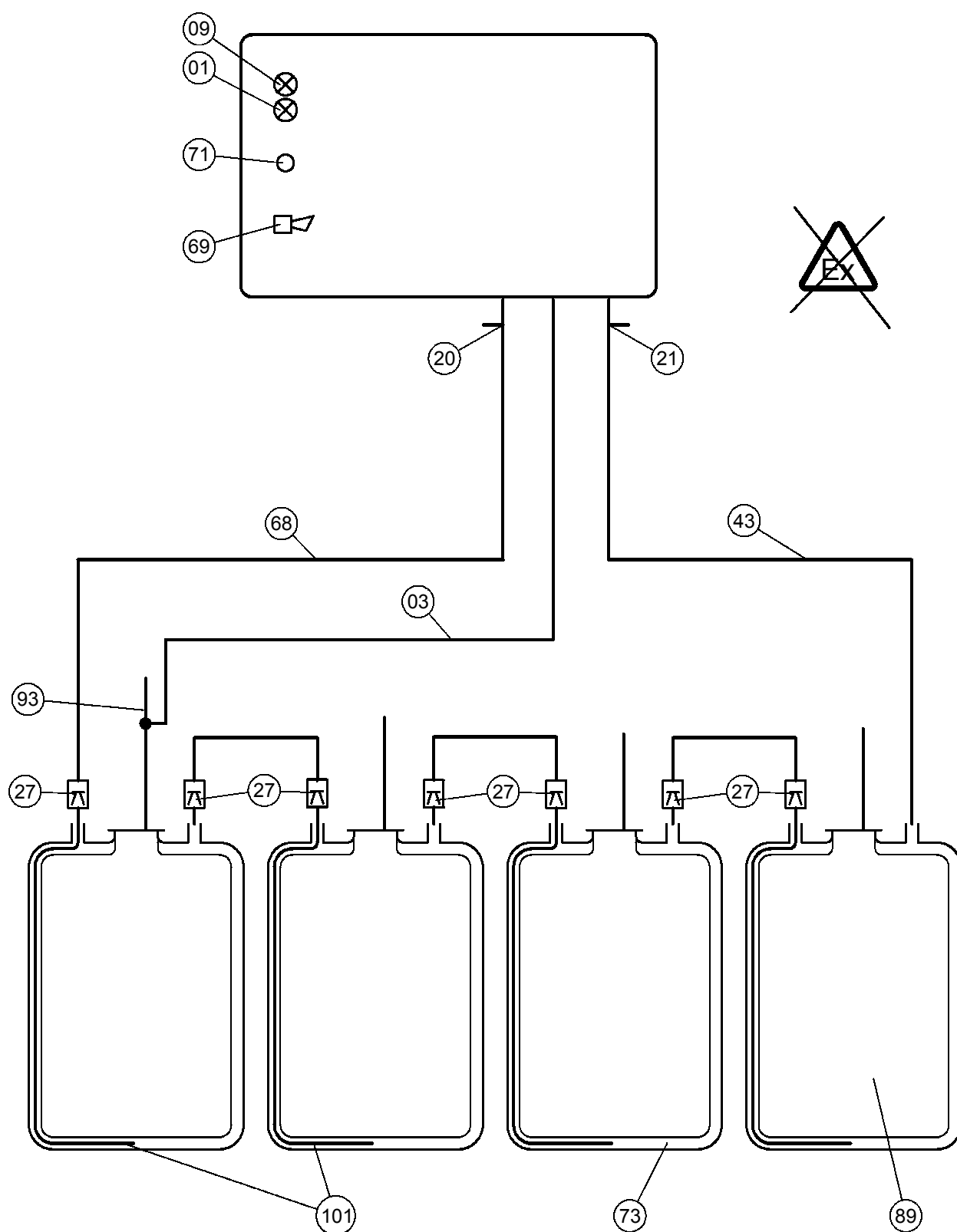
H_{max}

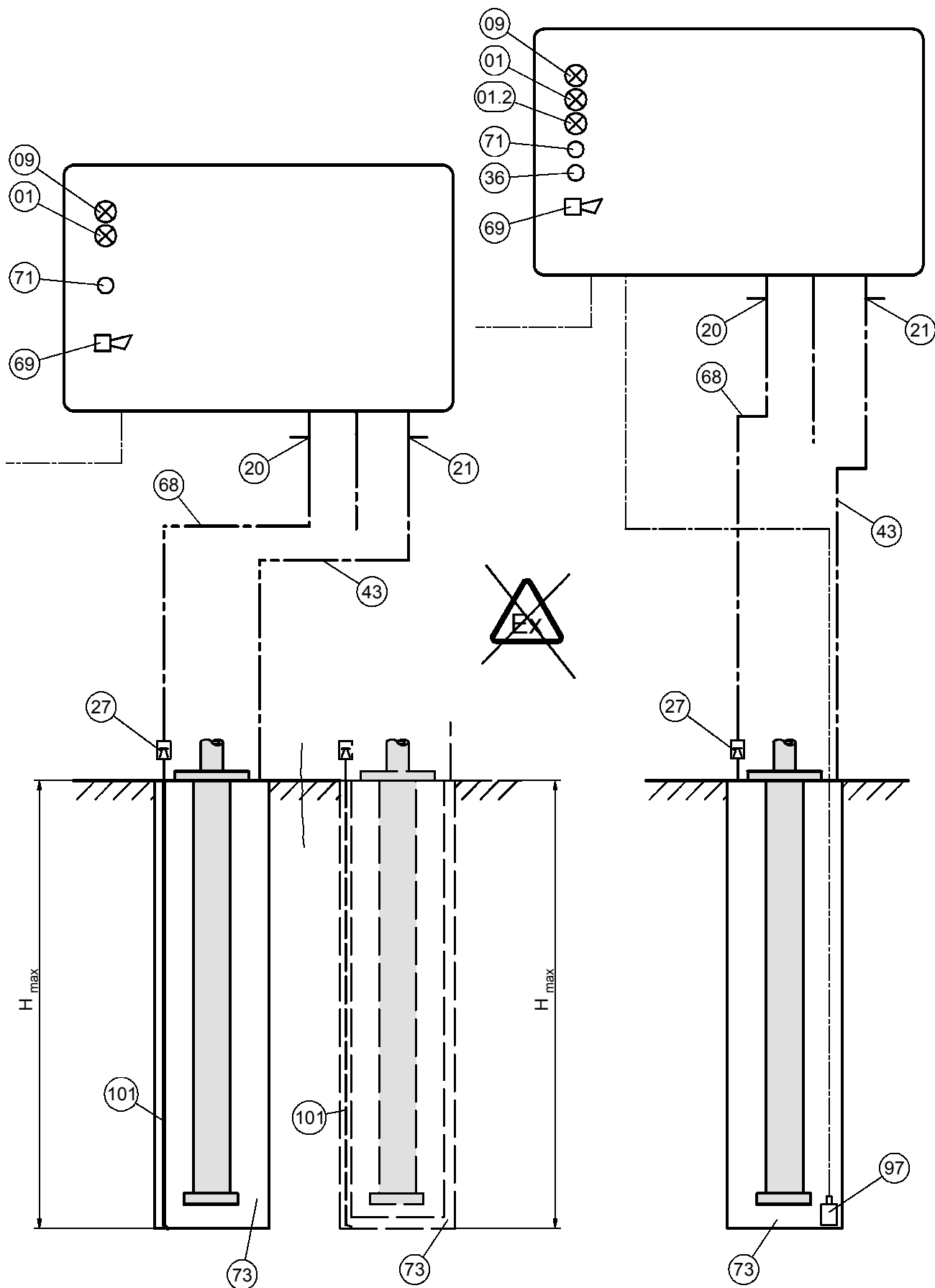


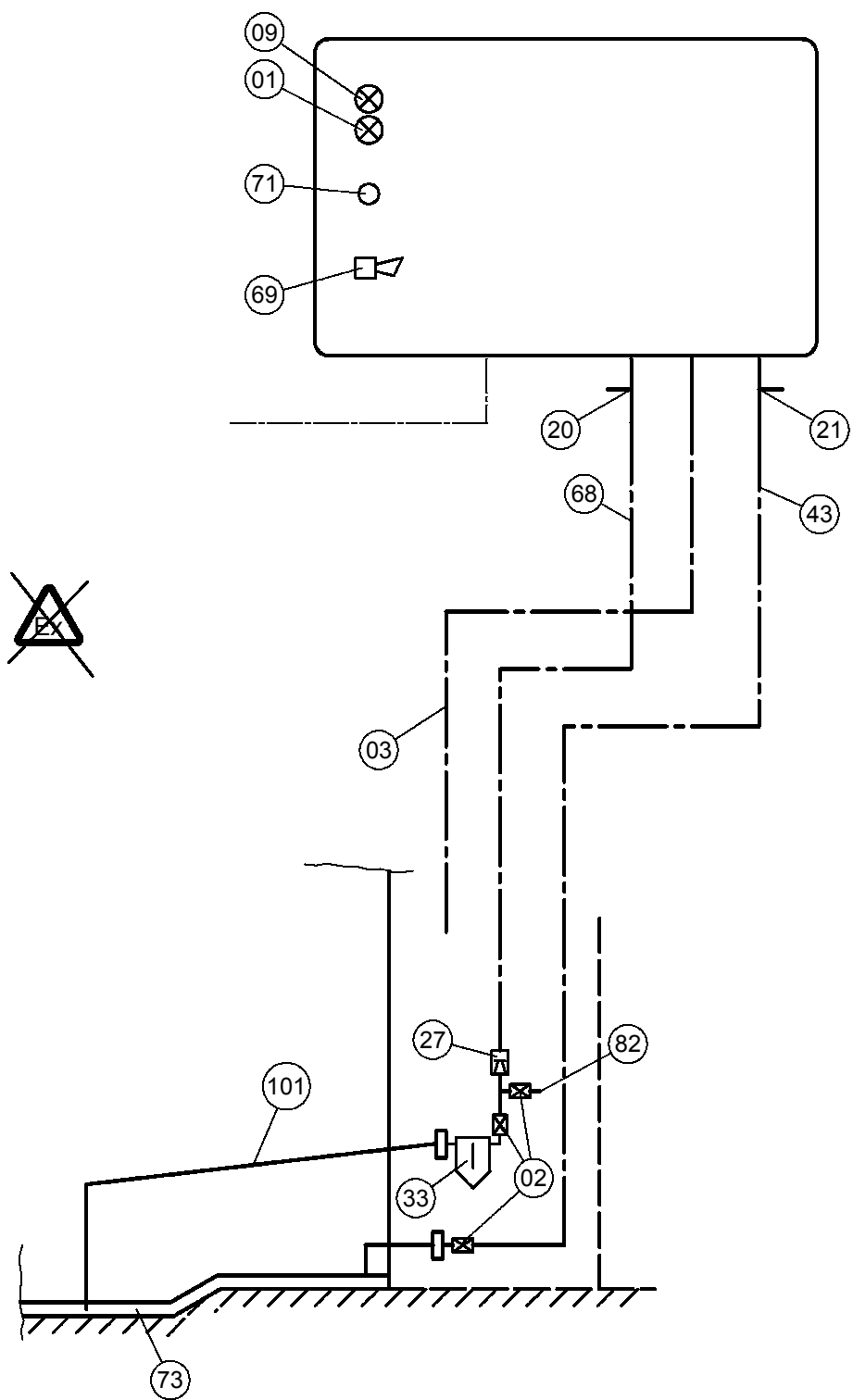
17-12-2002

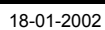
SGB

E - 01

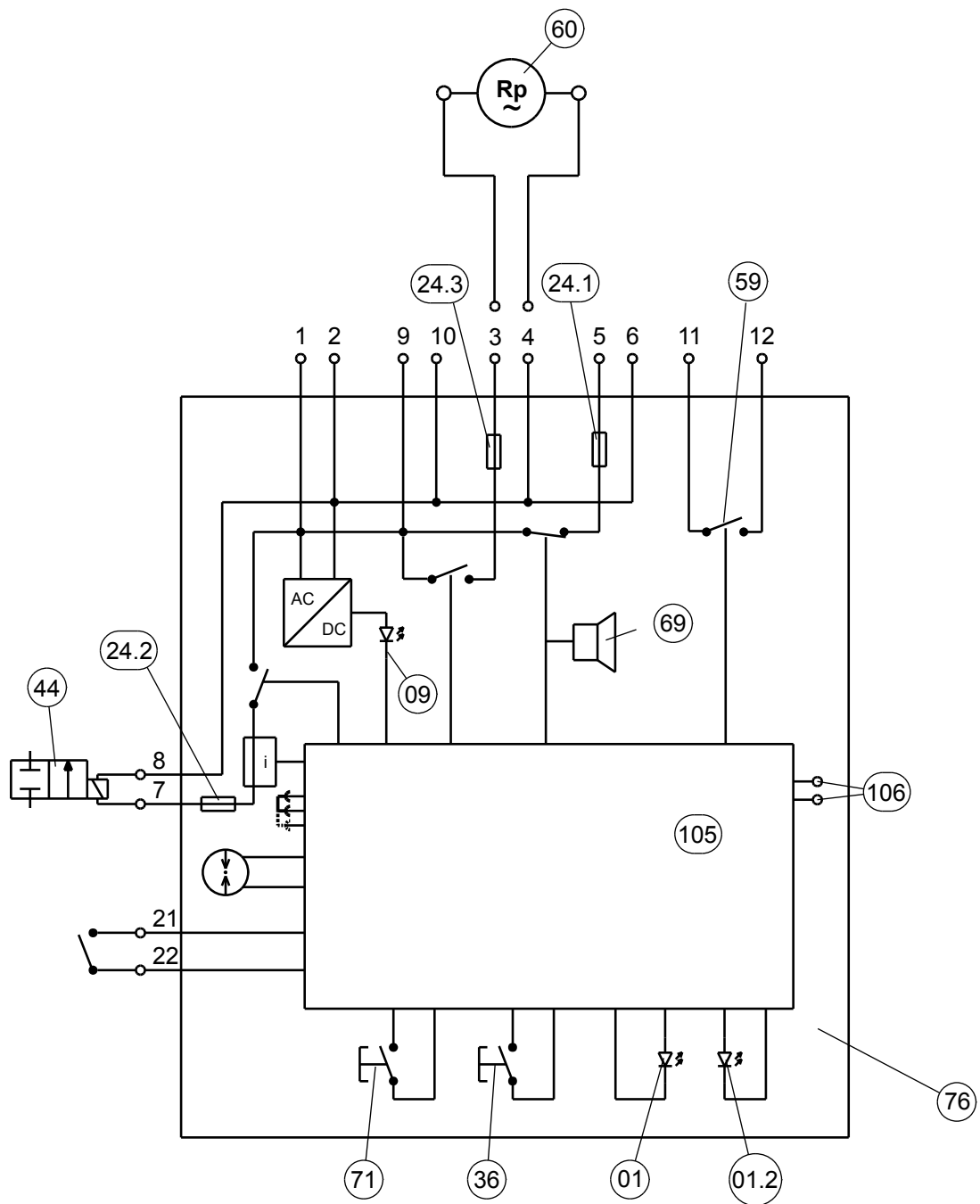


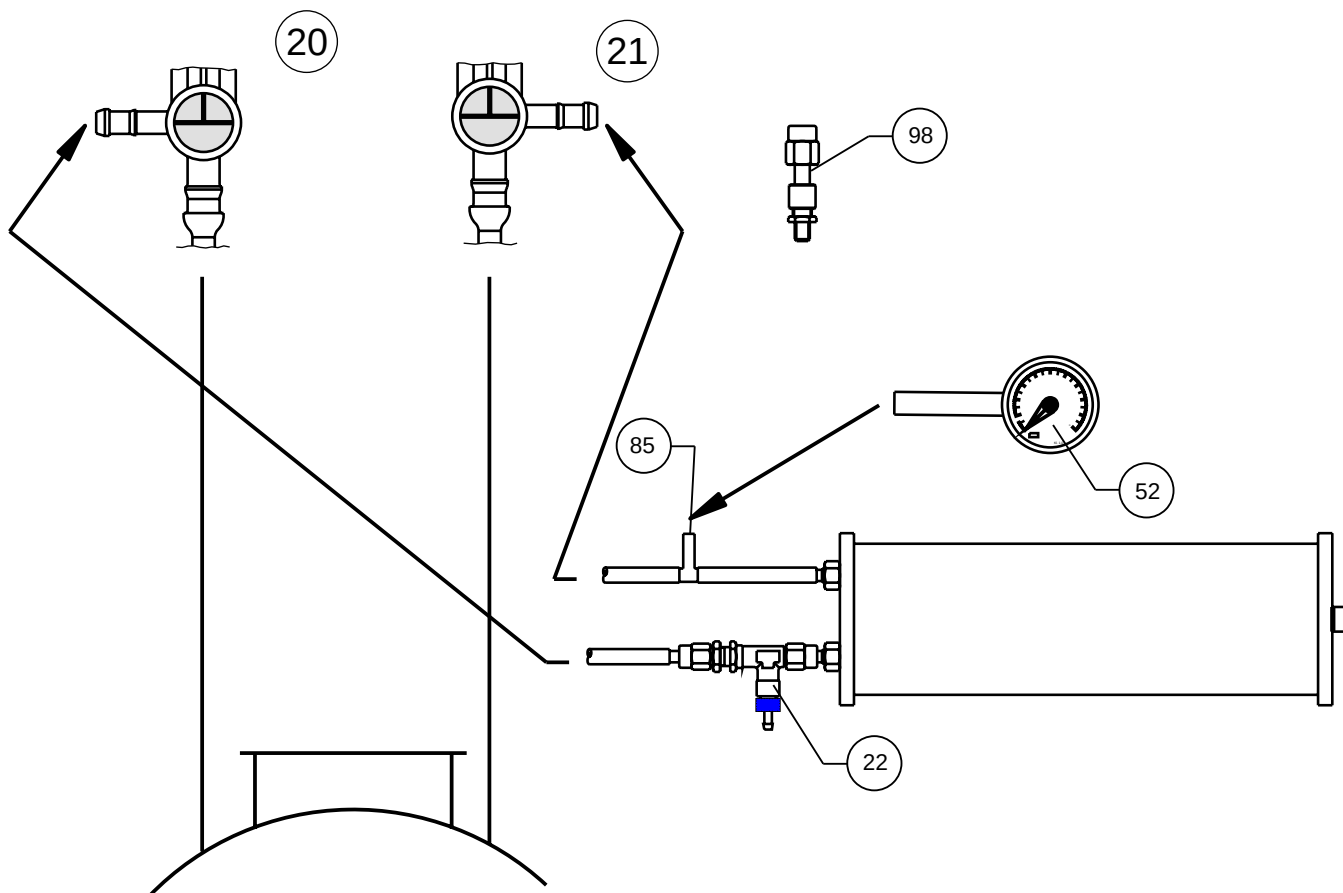
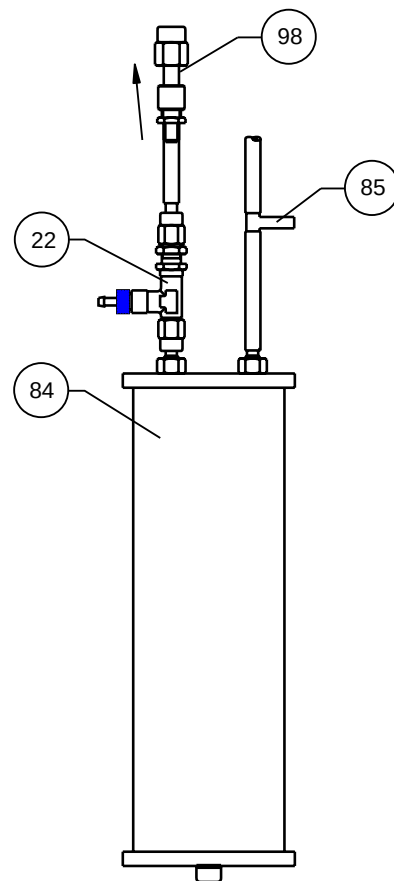
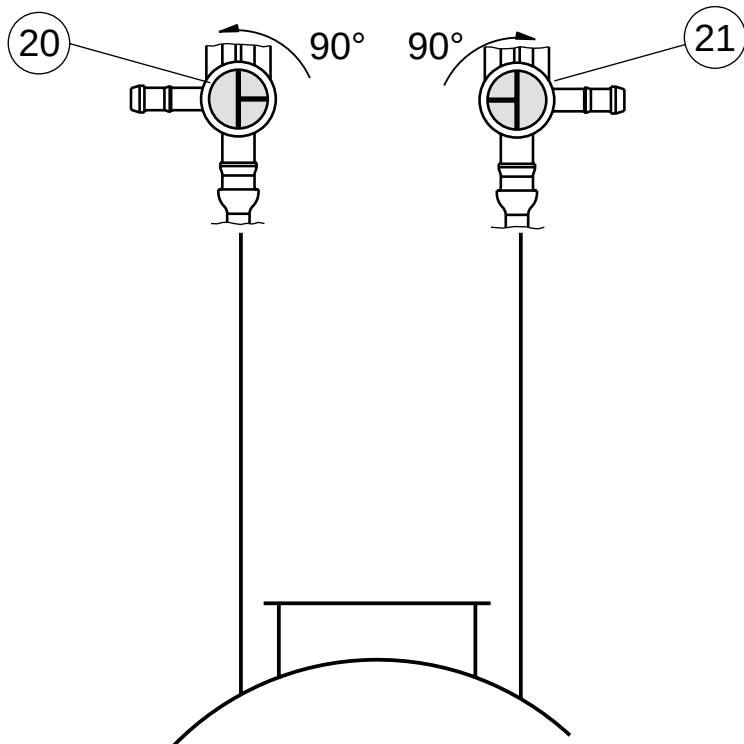














Zastosowanie podciśnieniowego wskaźnika przecieków VL .. z przestrzeniami nadzorowanymi wypełnionymi cieczą sygnalizacyjną

A.1 Warunki stosowania

- (1) Stosować wolno tylko wskaźniki przecieków o odpowiednim ciśnieniu wyzwalania alarmu w zależności od średnicy zbiornika i gęstości składowanego materiału.
- (2) Opisany poniżej sposób postępowania dotyczy zbiorników według DIN 6608.
- (3) Jeżeli metoda ta jest stosowana do innych zbiorników, konieczne jest uzyskanie w konkretnym przypadku zgody lokalnie kompetentnego urzędu.

A.2 Przygotowanie

- (1) Zdemontować cieczowy wskaźnik przecieku
- (2) Odessać z przestrzeni nadzorowanej ciecz sygnalizującą przeciek:
- (3) Sposób postępowania w trakcie odsysania:
 - zamontować przyłącza przewodów ssących i pomiarowych
 - do przewodu ssącego podłączyć pompę montażową za pośrednictwem włączonego w układ zbiornika pośredniego¹
 - **odessać całą ciecz, aż przestanie być zasysana**
 - do przyłącza przewodu pomiarowego podłączyć podciśnieniowy przyrząd pomiarowy
 - kontynuować opróżnianie (przy ok. 500 mbar), aż ciecz przestanie być zasysana
 - po krótkiej przerwie powtórzyć odsysanie, aby mieć pewność, że powyżej pozostałej cieczy sygnalizującej przeciek wytworzyła się poduszka gazowa.

A.3 Montaż i pierwsze uruchomienie wskaźnika przecieków

- (1) Poprzez odessanie cieczy sygnalizującej przeciek wytwarza się powyżej lustra tej cieczy poduszka powietrzna gazowa.
- (2) Zgodnie z dokumentacją zamontować i uruchomić wskaźnik przecieków.
- (3) Przeprowadzić funkcjonalną kontrolę wskaźnika przecieków.

A.4 Alarm

- (1) Alarm może wystąpić, gdy odessano zbyt mało cieczy sygnalizującej przeciek i po ogrzaniu jej poziom w nadzorowanej przestrzeni podniósł się.
Rozwiązanie problemu:
Ponownie wykonać powyżej cieczy sygnalizującej przeciek poduszkę powietrzną.
- (2) Alarm może zostać także wywołany przez wniknięcie wody gruntowej / składowanego materiału lub powietrza do nadzorowanej przestrzeni, co powoduje podniesienie poziomu cieczy.
Rozwiązanie problemu:
Wykryć miejsce powstania nieszczelności i naprawić, następnie wskaźnik przecieków ponownie uruchomić.
jeżeli miejsca nieszczelności nie można zlokalizować lub naprawić, skontaktować się z osobą odpowiedzialną na miejscu i uzgodnić dalszy tok postępowania.

¹ In diesem Behälter wird die abzugsaugende Flüssigkeit gesammelt.



E.1 H_{max} w zależności od gęstości

W niniejszym załączniku VL .. obejmuje także warianty urządzenia, tj. także VLR .. lub VLR ../E

gęstość składowanego materiału [kg/dm ³]	$H_{max.}$ [m]						
	VL 230	VL 255	VL 330	VL 410	VL 500	VL 570	
0,8	2,6	2,9	3,8	4,8	6,0	6,9	zbiorniki i rurociągi nadziemne
0,9	2,3	2,6	3,4	4,3	5,3	6,1	
1,0	2,0	2,3	3,1	3,9	4,8	5,5	zbiorniki i rurociągi nad- i podziemne
1,1	1,9	2,1	2,8	3,5	4,4	5,0	
1,2	1,7	1,9	2,6	3,2	4,0	4,6	
1,3	1,6	1,8	2,4	3,0	3,7	4,2	
1,4	1,5	1,6	2,2	2,8	3,4	3,9	
1,5	1,4	1,5	2,0	2,6	3,2	3,7	
1,6	1,3	1,4	1,9	2,4	3,0	3,4	
1,7	1,2	1,4	1,8	2,3	2,8	3,2	
1,8	1,1	1,3	1,7	2,2	2,7	3,1	
1,9	1,1	1,2	1,6	2,0	2,5	2,9	

E.2 Maksymalna wysokość zbiornika w zależności od gęstości

gęstość składowanego materiału [kg/dm ³]	$H_{max.}$ [m]							
	VL 34	VL 230	VL 255	VL 330	VL 410	VL 500	VL 570	
0,8	7.5	17.3	19.1	23.4	23.8	24.5	24.2	zbiorniki nadziemne
0,9	6.6	15.3	17.0	20.8	21.1	21.8	21.5	
1,0	6.0	13.8	15.3	18.7	19.0	19.6	19.4	zbiorniki nad- i podziemne
1,1	5.4	12.6	13.9	17.0	17.3	17.8	17.6	
1,2	5.0	11.5	12.8	15.6	15.8	16.4	16.2	
1,3	4.6	10.6	11.8	14.4	14.6	15.1	14.9	
1,4	4.3	9.9	10.9	13.4	13.6	14.0	13.8	
1,5	4.0	9.2	10.2	12.5	12.7	13.1	12.9	
1,6	3.7	8.6	9.6	11.7	11.9	12.3	12.1	
1,7	3.5	8.1	9.0	11.0	11.2	11.5	11.4	
1,8	3.3	7.7	8.5	10.4	10.6	10.9	10.8	
1,9	3.1	7.3	8.1	9.8	10.0	10.3	10.2	



E.3 Zbiorniki według DIN 6618 T2: 1989 i wanny z dnem sklepionym i identycznymi wymiarami

średnica [mm]	wysokość [mm]	maks. gęstość składowanego materiału [kg/dm ³]						
		VL 34	VL 230	VL 255	VL 330	VL 410	VL 500	VL 570
1600	≤ 2 820	≤ 1,9	≤ 1,9	≤ 1,9	≤ 1,9			
	≤ 3 740	≤ 1,6	≤ 1,9	≤ 1,9	≤ 1,9			
	≤ 5 350	≤ 1,6	≤ 1,9	≤ 1,9	≤ 1,9			
	≤ 6 960	≤ 1,6	≤ 1,9	≤ 1,9	≤ 1,9			
2000	≤ 5 400	≤ 1,4	≤ 1,9	≤ 1,9	≤ 1,9			
	≤ 6 960	≤ 1,4	≤ 1,9	≤ 1,9	≤ 1,9			
	≤ 8 540	≤ 1,4	≤ 1,9	≤ 1,9	≤ 1,9			
2500	≤ 6 665	≤ 1,0	≤ 1,9	≤ 1,9	≤ 1,9			
	≤ 8 800	≤ 1,0	≤ 1,9	≤ 1,9	≤ 1,9			
2900	≤ 8 400	≤ 0,9	≤ 1,9	≤ 1,9	≤ 1,9			
	≤ 9 585	≤ 0,9	≤ 1,9	≤ 1,9	≤ 1,9			
	≤ 12 750	≤ 0,8	≤ 1,2	≤ 1,2	≤ 1,6			
	≤ 15 950	-	≤ 1,0	≤ 1,0	≤ 1,2			

E.4 Szeregowe załączanie przestrzeni nadzorowanych baterii zbiorników

- Firmy Berolina Polyester GmbH & Co.KG zgodnie z ogólnym dopuszczeniem budowlanym Z-40.11-165



Dane techniczne

1. Dane elektryczne

moc pobierana (bez sygnału zewnętrznego)		230 V, 50 Hz, 50 W
		24 V DC, 50 W
obciążenie zestyków kontaktowych, zaciski AS (5 i 6)	230 V	maks: 230 V, 50 Hz, 200 VA min: 20 mA
	24 V DC	maks: 24 V DC, 50 VA
obciążenie zestyków kontaktowych, zestyki bezpotencjałowe (zaciski 11 i 12)		maks: 230 V, 50 Hz, 3 A min: 6 V/10 mA
zewnętrzne zabezpieczenie wskaźnika przecieków		maks. 10 A
kategoria przepięciowa		2
Rodzaj ochrony obudowy, Tworzywo sztuczne:		IP 30
Wykonanie VL ../p (blacha stalowa)		IP 54

2. Dane pneumatyczne (wymagania wobec urządzenia kontrolno-pomiarowego)

wielkość znamionowa	min. 100
dokładność klasy	min. 1,6
wartość końcowa skali	-600 mbar / -1000 mbar



Ocena wskazania z funkcji „Dichtheitsprüfung“ (kontrola szczelności)

W rozdziale 3.6.3 opisano „Sprawdzenie szczelności nadzorowanego systemu”. Funkcja ta umożliwia odpytanie tej wartości podstawowej dla określenia szczelności nadzorowanego systemu.

Odpytanie to jest możliwe tylko wtedy, gdy przekroczona została wartość załączająca Alarm AUS. Można je wykonać wielokrotnie po sobie.

Zalecamy wykonanie tego odpytania **przed** przeprowadzeniem powtarzających się kontroli funkcjonowania wskaźnika przecieków. W ten sposób można bezpośrednio oszacować, czy konieczne jest szukanie nieszczelności.

Po uruchomieniu przycisku następuje potwierdzenie jednym krótkim sygnałem akustycznym. Następnie alarmowa dioda LED zaczyna migotać, jej wskazania należy interpretować następująco:

:

liczba migotań	ocena szczelności
0	bardzo szczelny
1 bis 3	szczelny
4 bis 6	dostatecznie szczelny
7 bis 8	zalecana konserwacja
9 bis 10	konieczna konserwacja

Im mniejsza jest wspomniana tu wartość, tym instalacja jest szczelniejsza. Wiarygodność uzyskanej wartości pomiarowej jest oczywiście uzależniona od wahań temperatury, dlatego też należy ją traktować jako wartość orientacyjną.



Zastosowanie podciśnieniowego wskaźnika wycieków VL .. w rozgrzanych zbiornikach

W niniejszym załączniku opisane zostały następujące przypadki zastosowania:

- W.1: Zbiorniki do przechowywania cieczy, które przy danej temperaturze otoczenia są gęste lub wykazują właściwości krzepnięcia (temperatury $>50^{\circ}\text{C}$ i $<150^{\circ}\text{C}$), oraz w przypadku których wystarczająca długość przewodu pomiarowego jest poprowadzona w izolacji zbiornika, bądź też zbiorniki do przechowywania cieczy pozostających w stanie rzadkim przy danej temperaturze otoczenia.
- W.2: Zbiorniki do przechowywania cieczy, które przy danej temperaturze otoczenia są gęste lub wykazują właściwości krzepnięcia (temperatury $>50^{\circ}\text{C}$ i $<150^{\circ}\text{C}$), oraz w przypadku których wewnątrz izolacji poprowadzono niewystarczającą długość przewodu pomiarowego.
- W.3: Zbiorniki napełniane w szybkim tempie gorącymi produktami, tzn. temperatura wlewane go produktu jest o ponad 25°C wyższa niż temperatura zbiornika (w niekorzystnych warunkach), przez co zachodzi ryzyko występowania błędnych alarmów.

Wariant wykonania wskaźnika wycieków w podgrzewanych zbiornikach (rozdz. W.1 i W2) ma znaczenie ze względu na wytrzymałość użytych podzespołów na temperaturę. W opisanych przypadkach należy użyć odcinka chłodzenia o odpowiedniej długości lub układu składającego się z sondy wycieków połączonej z zaworami elektromagnetycznymi (zamiast zaporę dla cieczy), aby zapewnić alarm w razie przekroczenia poziomu alarmowego.

W przypadku zbiorników napełnianych gorącym czynnikiem (rozdz. W.3) dochodzi do zmiany temperatury w komorze kontroli, a tym samym do zmiany ciśnienia (spadek podciśnienia). W miarę możliwości należy unikać błędnych alarmów wynikających z takiego wzrostu ciśnienia. Równocześnie istotne mogą być również oba aspekty; zwłaszcza przy pierwszym rozgrzaniu lub napełnieniu należy zwracać szczególną uwagę na system wskazania wycieków¹.

Komory kontroli wyżej wymienionych zbiorników muszą być suche przed uruchomieniem wskaźnika wycieków; w razie potrzeby należy przeprowadzić suszenie, aby zapewnić prawidłowe działanie wskaźnika.

W.1 Zbiorniki z ogrzewaniem (i izolacją) przy temperaturach $> 50^{\circ}\text{C}$ i $< 150^{\circ}\text{C}$ (wersja z odcinkiem chłodzenia)

- (1) Warunkiem tej wersji jest odpowiednie ogrzewanie elementów komory kontroli wykorzystywanych do redukcji podciśnienia² lub zachowywanie płynnego stanu przechowywanego materiału przy danej temperaturze otoczenia.
- (2) Sprawdzić, czy nie są wymagane specjalne wartości przełączania (por. W.3)
- (3) Między zespołem montażowym a zaporą cieczy montuje się odcinek chłodzenia o długości ok. 3 m (skręcona rura), mający na celu zapobieganie występowaniu niedopuszczalnych skoków temperatury przy zaporze. Zasadniczo zaporę cieczy jest w tym przypadku montowana poniżej wskaźnika wycieków.
- (4) Ze względu na osiąganą temperaturę wymagane jest zastosowanie rur metalowych.

¹ Znane są przypadki, w których w wyniku rozgrzewania powstawało nadciśnienie, co niosło ze sobą ryzyko uszkodzenia komory kontrolnej.

² Wypieranie objętości w razie wycieku cieczy w komorze kontroli lub w przewodzie pomiarowym



W.2 Zbiorniki z ogrzewaniem (i izolacją) przy temperaturach $> 50^{\circ}\text{C}$ i $< 150^{\circ}\text{C}$ (wersja z sondą w przewodzie ssącym)

- (1) Sprawdzić, czy nie są wymagane specjalne wartości przełączania (por. W.3)
- (2) Wybór przewodów łączących między zespołem montażowym a wskaźnikiem wycieków. Zastosowanie rur metalowych, miedzianych lub ze stali nierdzewnej. Rury z tworzywa sztucznego są nieodpowiednie.
Długość przewodu między wskaźnikiem wycieków a zespołem montażowym musi wynosić co najmniej 3 m. Zapewnia to schłodzenie ciepłego (gorącego) powietrza, zasysanego z komory kontroli, przed dotarciem do wskaźnika wycieków.
- (3) Montaż wskaźnika wycieków.
Wskaźnik wycieków z zaworami elektromagnetycznymi w przewodzie ssącym i pomiarowym należy zamontować w taki miejscu, aby temperatura otoczenia nie przekraczała 60°C (np. ciepło promieniowania zbiornika).
- (4) Montaż zespołu montażowego
Temperatura otoczenia zespołu montażowego nie może przekraczać 100°C , a temperatura czynnika: 150°C .
Jeżeli zespół montażowy ma zostać zamontowany w izolacji zbiornika, należy zapewnić do niego łatwy dostęp w celu przeprowadzania corocznej kontroli działania wskaźnika wycieków.
- (5) Warunek specjalny dotyczący zespołu montażowego (po stronie przewodu ssącego)
Użytkownik lub instalator musi zapewnić, aby przechowywany produkt po wycieku zachował płynny stan również w zbiorniku kondensatu.
W razie potrzeby należy podjąć odpowiednie środki, na przykład ogrzewanie zbiornika kondensatu (np. przy użyciu mankieta grzewczego).
- (6) Aby wykluczyć przegrzanie pompy wskaźnika wycieków, należy zwiększyć podciśnienie za pomocą odpowiedniej pompy montażowej.
- (7) Funkcję sondy może pełnić wyłącznik pływakowy (ułożenie pionowe). Można również zastosować wibracyjną sondę widelkową (ułożenie dowolne).

W.3 Zbiorniki napełniane gorącym czynnikiem (różnica temperatury względem przechowywanego produktu $> 25^{\circ}\text{C}$)

- (1) Obliczenie (możliwych) wymaganych, specjalnych wartości przełączania w celu zapewnienia – z jednej strony – zachowania poziomu alarmowego oraz – z drugiej – brak błędnych alarmów w wyniku podgrzania.
Istotna dla obliczenia jest znajomość różnic temperatur i w przybliżeniu również szybkość zmian temperatury w komorze kontroli.
- (2) Informacje dotyczące montażu wskaźnika wycieków, wyboru przewodów łączących oraz montażu zespołu montażowego są zawarte w rozdziale W.2.

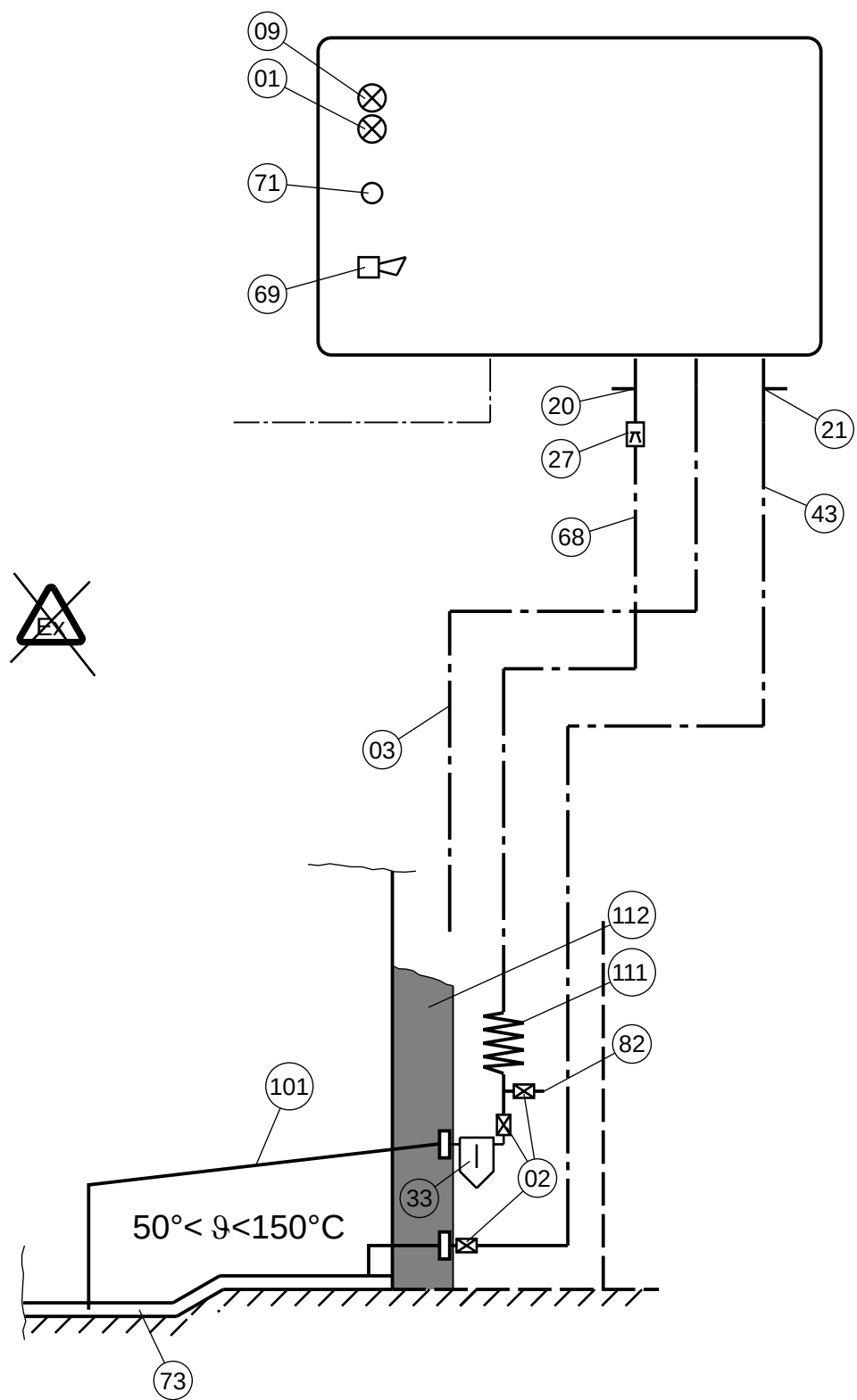
Uruchomienie wskaźnika wycieków

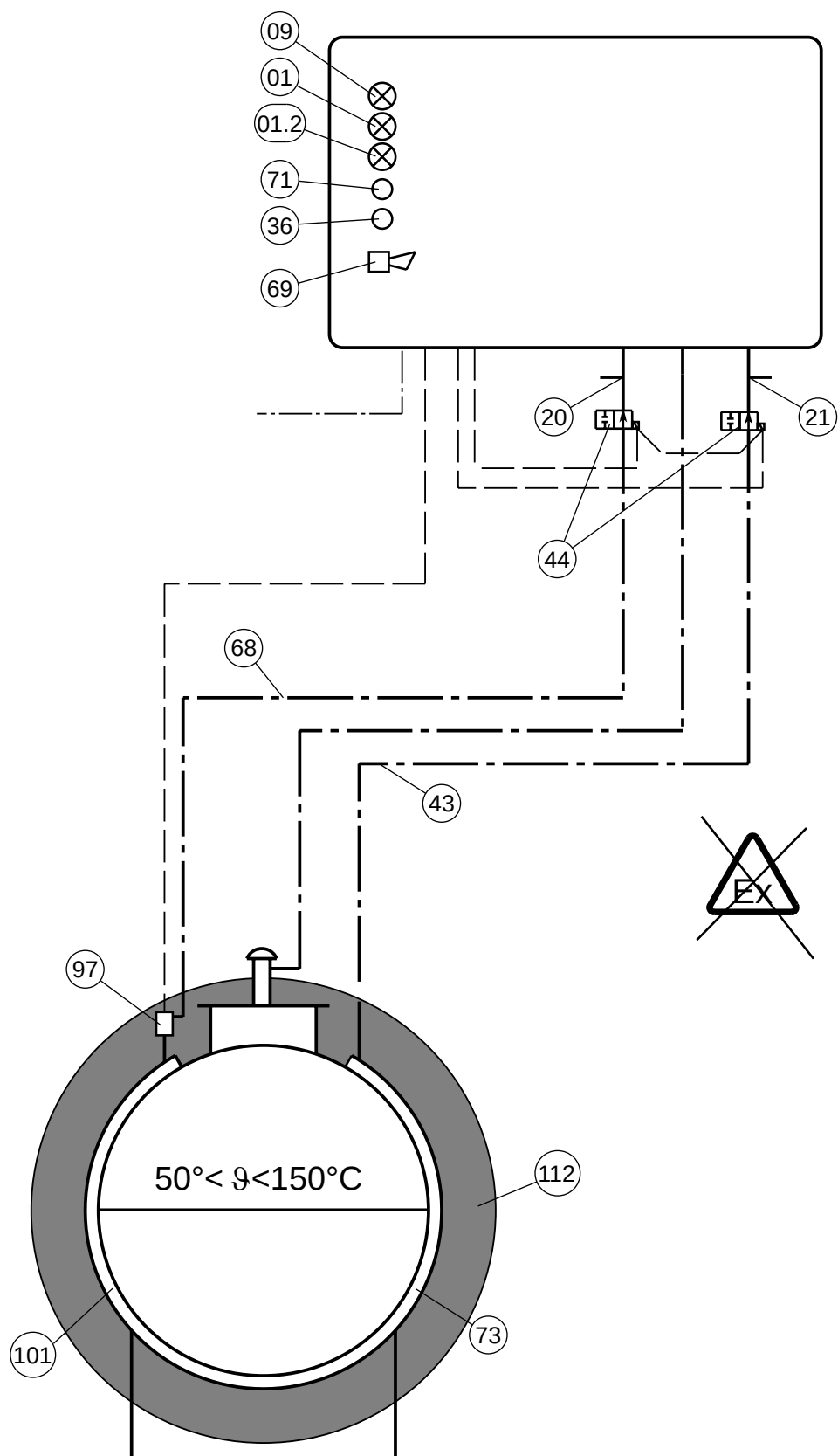
- (1) Uruchomienie i kontrolę działania wskaźnika wycieków należy przeprowadzić zgodnie z rozdziałem 5 i 6. W razie potrzeby uwzględnić fragmenty tekstu, w których opisano wersję VL../E lub zastosowanie zaworów elektromagnetycznych.

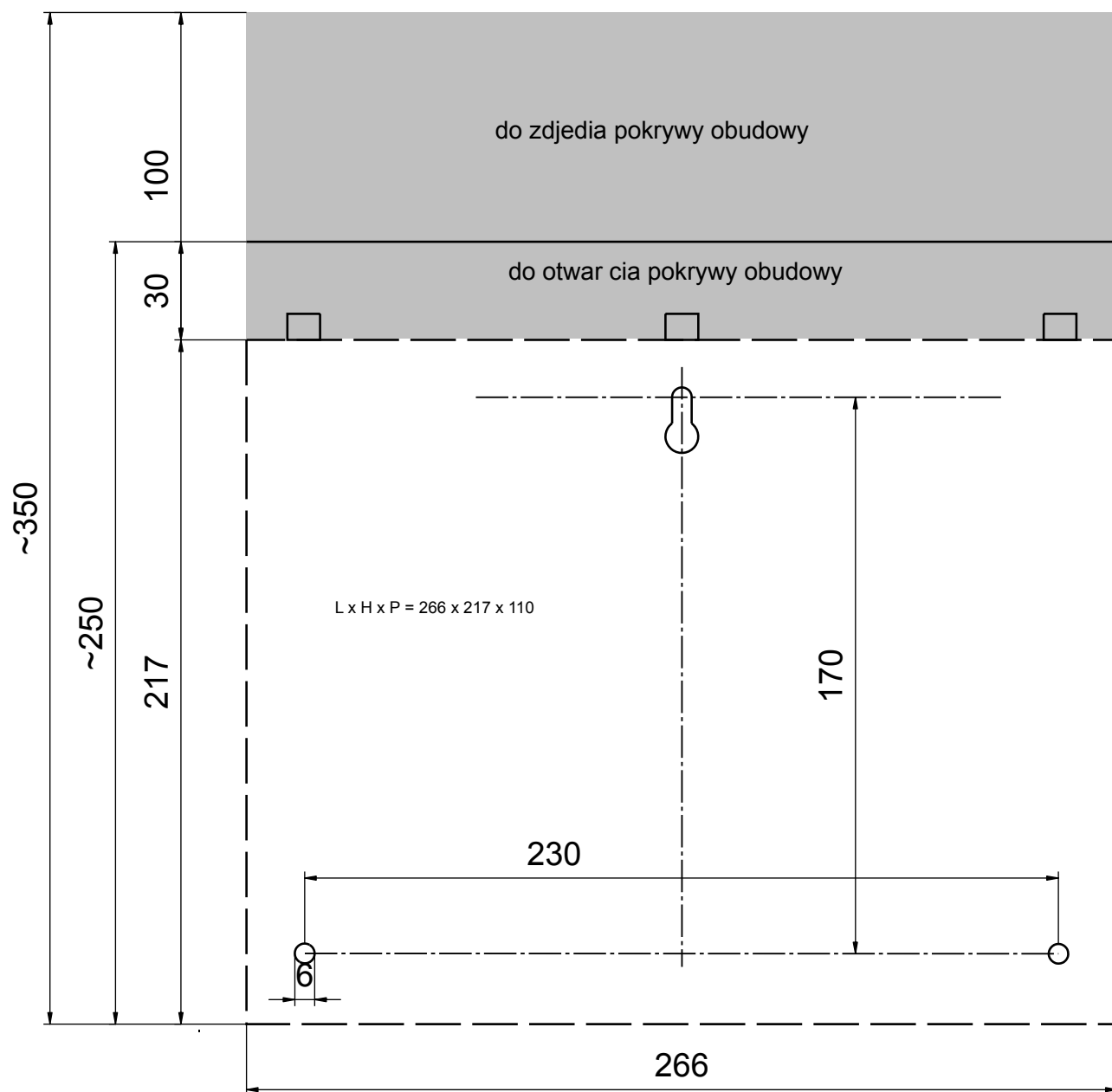


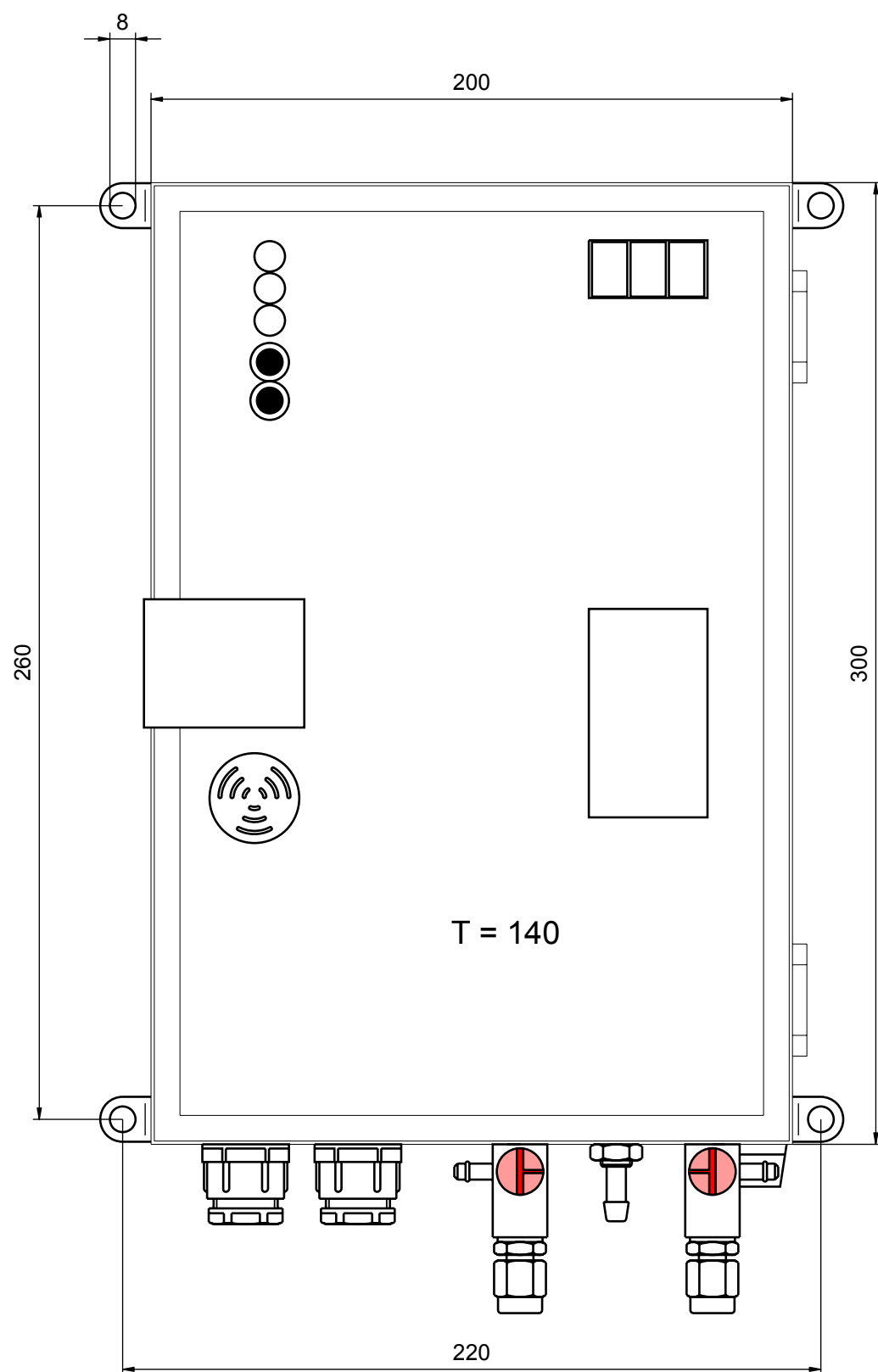
W razie alarmu

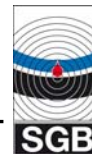
- (1) Patrz rozdział 6.5 w dokumentacji.
- (2) Wskazówka (dotycząca wersji z sondą i zaworami elektromagnetycznymi): Gdy ciecz przedostanie się do sondy, zawory elektromagnetyczne pozostają zamknięte, nawet w trakcie procedury uruchamiania.









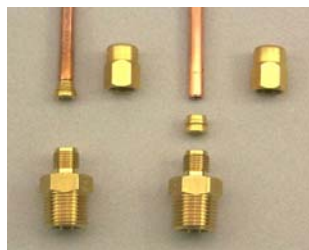


1 Złączki wywijane do rur wywijanych



1. Naoleić pierścienie uszczelniające
2. Założyć luzem pierścień pośredni na króćcu złączki
3. Wsunąć na rurę nakrętkę nasadową złączkową i pierścień dociskowy
4. Dokręcić ręcznie nakrętkę nasadową złączkową
5. Dokręcić nakrętkę nasadową złączkową do odczucia wyraźnego wzrostu siły
6. Montaż końcowy: Dokręcić o 1/4 obrotu

2 Złączka z pierścieniem zaciskowym do rur z tworzywa sztucznego i metalu



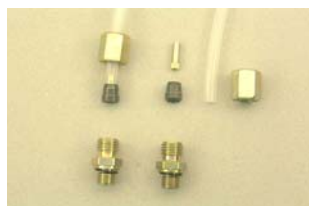
1. Wsunąć tuleję wsporczą na koniec rury
2. Wsunąć rurę do oporu w tuleję wsporczą
3. Zakręcić nakrętkę mocowania śrubowego, aż poczuje się mocny opór
4. Dokręcić 1 3/4 obrotów

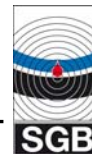


3 Złączka z pierścieniem ścinanym do rur z tworzywa sztucznego i metalu

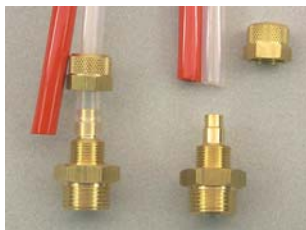


1. Wsunąć tuleję wzmacniającą do końca rury
2. Dobić tuleję wzmacniającą
3. Wsunąć nakrętkę nasadową i pierścień ścinany na koniec rury
4. Nakręcić ręcznie nakrętkę nasadową złączkową, do odczuwalnego przyłożenia
5. Wcisnąć rurę do oporu na stożek wewnętrzny
6. Dokręcić nakrętkę nasadową złączkową o ok. 1,5 obrotu (rura nie może obracać się z nakrętką).
7. Odkręcić nakrętkę nasadową złączkową: skontrolować, czy rura jest widoczna pod pierścieniem ścinanym. (bez znaczenia, jeśli pierścień zaciskowy daje się obracać)
8. Dokręcić nakrętkę nasadową złączkową bez zwiększonego nakładu siły





4 Szybkozłączka do węża PA i PUR



1. Ściąć rurę PA ze skosem w prawo
2. Odkręcić nakrętkę nasadową złączkową i wsunąć na koniec rury
3. Nasadzić rurę na króciec do samego gwintu
4. Dokręcić ręcznie nakrętkę nasadową złączkową
5. Dokręcić nakrętkę nasadową złączkową kluczem do śrub, do odczuwalnego wzrostu siły (ok. 1 do 2 obrotów)

NIE NADAJE się do wężu PE

5 Przyłącza węża (tulejka 4 i 6 mm do NADCIŚNIENIA)



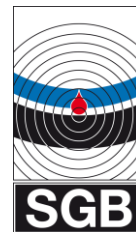
1. Wsunąć na wąż obejmy druciane lub skręcane
2. Nasadzić wąż na rurę miedzianą lub tuleję węża (ewentualnie podgrzać wąż z PCW, nawilżyć), wąż musi ściśle przylegać na całym obwodzie
3. Obejma druciana: zewrzeć szczypcami i wsunąć w miejscu połączenia
Obejma skręcana: nasunąć w miejscu połączenia i dokręcić śrubokrętem, zwrócić uwagę na to, aby obejma równomiernie przylegała na całym obwodzie.

6 Przyłącza węża (tulejka 4 i 6 mm do PODCIŚNIENIA)

Do zastosowań podciśnieniowych, w których również w przypadku wycieku w miejscu połączenia nie występuje nadciśnienie, jak w punkcie 5, ale bez obejm.

Do zastosowań podciśnieniowych, w których również w przypadku wycieku w miejscu połączenia występuje ewentualnie nadciśnienie, jak w punkcie 5.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE



My,

SGB GmbH

Hofstraße 10

57076 Siegen, Niemcy,

z pełną odpowiedzialnością oświadczamy, że sonda wycieków

VL(R)..../..

jest zgodna z podstawowymi wymaganiami następujących dyrektyw UE.

Niniejsza deklaracja traci ważność w wypadku dokonana własnoręcznych zmian urządzenia bez uzyskania naszej wyraźnej zgody.

Numer / tytuł skrótowy	Obowiązujące przepisy
Dyrektywa EMV 2014/30/UE	EN 61 000-6-3: 2011 EN 61 000-6-2: 2006 EN 61 000-3-2: 2015 EN 61 000-3-3: 2014
Dyrektywa niskonapięciowa 2014/35/UE	EN 60 335-1: 2012 EN 61 010-1: 2010 EN 60 730-1: 2011

Zgodność została potwierdzona przez

z up. Martin Hücking
(kierownik techniczny)

Deklaracja właściwości użytkowych (DoP)Numer: **001 EU-BauPVO 06-2014**

1. Niepowtarzalny kod identyfikacyjny typu wyrobu:

Klasa I***Podciśnieniowy detektor przecieku***

2. Numer typu, partii lub serii czy jakiegokolwiek inne oznaczenie do identyfikacji produktu budowlanego zgodnie z art. 11 ust. 4:

***VL xx / yy: Podciśnieniowy detektor przecieku dla pojemników,
z xx podciśnieniem przy wartości ustawianej alarmu
z yy dla wariantów wykonania***

***VLR xx / yy: Podciśnieniowy detektor przecieku dla pojemników,
z xx podciśnieniem przy wartości ustawianej alarmu
z yy dla wariantów wykonania***

3. Przewidziane przez producenta zamierzone zastosowanie lub zastosowania produktu budowlanego zgodnie z zastosowaną zharmonizowaną specyfikacją techniczną:

Podciśnieniowy detektor przecieku, który przeznaczony jest do zastosowania w dwuściennych, podziemnych lub nadziemnych, uderzanych ciśnieniowo lub nie zbiorników czy rurociągów na zagrażające wodzie płyny / fluidy

4. Nazwa, zastrzeżona nazwa handlowa lub marka oraz adres kontaktowy producenta zgodnie z art. 11 ust. 5:

***SGB GmbH
Hofstraße 10
57076 Siegen
Niemcy
Tel.: +49 271 48964-0
Faks.: +49 271 48964-6
e-mail: sgb@sgb.de***

5. Ewentualnie nazwa i adres kontaktowy upoważnionego przedstawiciela, któremu zostały zlecone zadania zgodnie z art. 12 ust. 2:

nie dotyczy

6. System lub systemy do oceny i kontroli stałości wydajności produktu budowlanego zgodnie z załącznikiem V przepisów produktów budowlanych

System 3

7. W przypadku deklaracji właściwości użytkowych, która dotyczy produktu budowlanego, który jest objęty normą zharmonizowaną:

***TÜV Nord Systems GmbH & Co.KG, CC Tankanlagen, Große
Bahnstraße 31, 22525 Hamburg, Niemcy
Numer identyfikacyjny notyfikowanego laboratorium
kontrolnego: 0045***

**wykonało kontrolę typu według systemu 3 i wystawiło
następujące sprawozdanie:**

Nr sprawozdania z kontroli: STPÜZ-QMM-8111391811

8. Zadeklarowane właściwości użytkowe

Istotne cechy	Właściwość i użytkowe	Zharmonizowana specyfikacja techniczna
Punkty przełączenia ciśnienia	Zaliczone	EN 13160-2: 2003
Niezawodność	10 000 cykli	
Kontrola ciśnienia	Zaliczona	
Kontrola przepływu w punkcie włączenia alarmu	Zaliczona	
Funkcja i szczelność systemu wskazywania przecieku	Zaliczona	
Odporność na temperaturę	-20°C .. +60°C	

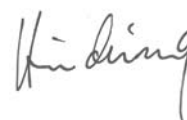
9. Wydajność produktu zgodnie z numerem 1 i 2 odpowiada zadeklarowanej wydajności według numeru 8:

Odpowiedzialnym za utworzenie niniejszej deklaracji właściwości użytkowych jest wyłącznie producent zgodnie z numerem 4

Podpisana za producenta i w imieniu producenta:

Dypl. inż. M. Hücking, kierownik techniczny

Siegen, 30-06-2014 r.



TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG

PÜZ - Wydział zajmujący się pojemnikami, rurociągami i elementami wyposażenia instalacji z substancjami zagrażającymi wodzie

Große Bahnstraße 31.22525 Hamburg

Tel.. 040 8557-0
Faks: 040 8557-2295

hamburg@tuev-nord.de
www.tuev-nord.de

Zaświadczenie

Zleceniodawca:

SGB GmbH
Hofstr. 10
D-57076 Siegen

Wskazówka: Tłumaczenie
niemieckiego sprawozdania z badań

Producent:

patrz wyżej

Przedmiot kontroli

Detektor ze wskaźnikiem przecieku typ VL .../VLR ... według DIN EN 131601:2003 i DIN EN 13160-2:2003
Klasa 1 system nadzoru podciśnienia

Rodzaj kontroli:

Kontrola produktu budowlanego przed potwierdzeniem zgodności w ramach procedury ÜHP (pierwsza kontrola)

Czas kontroli: 19.06. — 08.12.2014 r.

Wynik kontroli:

Detektory przecieków typu VL .../VLR... jako systemy ppodciśnieniowe odpowiadają systemowi nadzoru przecieków klasy I według EN 13160-1:2003 i spełniają wymogi EN 13160-1:2003 w kontekście EN 13160-2:2003. Odnośnie do obszaru zastosowania i instalacji detektora przecieków obowiązują ustalenia - instrukcji obsługi „ Podciśnieniowy wskaźnik przecieku VL ..”, nr dokumentu 605.300, stan 12/2014 r.
- instrukcji obsługi „ Podciśnieniowy wskaźnik przecieku VLR”, nr dokumentu 605.400, stan 12/2014 r.
Potwierdzona jest zgodność z listą regulacji budowlanych A, część 1, nr bieżący 15.43, załącznik 15.23.

Szczegóły do kontroli są zawarte w sprawozdaniu PÜZ 8111391811 z dnia 08.12.2014 r. dla detektora przecieku typ VL 330.

Hamburg, dnia 08.12.2014 r.

Kierownik laboratorium kontrolnego

J.Straube

Oświadczenie gwarancyjne



Szanowna Klientko,
Szanowny Kliencie,

nabywając ten wskaźnik szczelności, nabyli Państwo wysokojakościowy produkt naszej firmy.

Wszystkie nasze wskaźniki szczelności poddawane są 100% kontroli jakości. Dopiero, gdy wszystkie kryteria kontrolne zaliczone zostaną pozytywnie, na urządzeniu zostaje umieszczona tabliczka znamionowa z kolejnym numerem seryjnym.

Wszystkie nasze wskaźniki szczelności objęte są **24-miesięczną gwarancją**, licząc od dnia montażu na miejscu. Okres gwarancji wynosi maksymalnie 27 miesięcy. licząc od dnia, w którym sprzedaliśmy urządzenie.

Wymagane do roszczeń gwarancyjnych jest przedłożenie raportu badania/funkcjonowania dla pierwszego uruchomienia, które przeprowadził specjalistyczny zakład, uznany w sensie przepisów dotyczących gospodarki wodnej wzgl. urządzeń technicznych oraz podanie numeru seryjnego wskaźnika szczelności.

Obowiązek gwarancyjny wygasa w wypadku wadliwej lub nefachowej instalacji lub nefachowego użytkowania, lub jeśli dokonano zmian lub napraw bez zgody producenta.

Ponadto gwarancja podlega naszym ogólnym warunkom handlowym (więcej informacji w Internecie: www.sgb.de/en/contact/imprint.html).

W wypadku zakłóceń w pracy urządzenia należy zwrócić się do kompetentnego zakładu specjalistycznego:



Pieczęć zakładu specjalistycznego

SGB GmbH

Hofstraße 10
57076 Siegen
Niemcy

Tel.: +49 271 48964-0
Fax: +49 271 48964-6
Adres e-mail: sgb@sgb.de
Internet : www.sgb.de